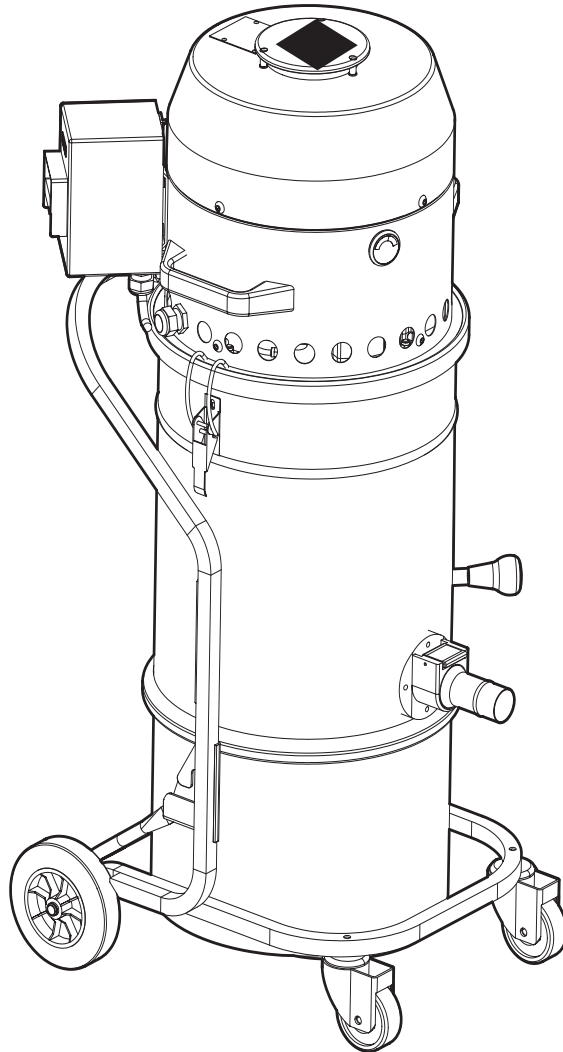
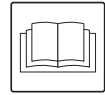




C301-I-GB-F-D-E
EDITION 01/2015



MANUALE DI ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BETRIEBSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

15ATEX

”

INDUSTRIAL
VACUUM SOLUTIONS



Nilfisk

trusted since 1906

*Istruzioni originali***Indice**

Istruzioni per l'uso	2
Sicurezza dell'operatore	2
Informazioni generali sull'uso dell'aspiratore	2
Impieghi previsti	2
Classificazione filtri in accordo con la norma EN 60335-2-69 - All. AA.....	2
Emissioni polveri nell'ambiente.....	3
Avvertenze generali	3
Descrizione dell'aspiratore - Etichette	3
Optional di trasformazione	4
Accessori	4
Imballo e disimballo	4
Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica	4
Prolunghe	5
Aspirazione di sostanze asciutte	5
Manutenzioni e riparazioni	5
Dati tecnici - Dimensioni	6
Comandi e indicatori	7
Controlli prima dell'avviamento	7
Avviamento	7
Funzionamento	7
Scuotimento filtro primario	7
Arresto di emergenza	8
Svuotamento del contenitore polveri	8
Al termine dei lavori	8
Manutenzione, pulizia e decontaminazione	9
Smontaggio e sostituzione dei filtri primario e assoluto	9
Sostituzione del filtro primario.....	10
Sostituzione del filtro assoluto (optional)	10
Controllo e pulizia ventola di raffreddamento motore	10
Controllo tenute	11
Smaltimento macchina	11
Schemi elettrici	11
Ricambi consigliati	12
Ricerca dei guasti	12
Centri assistenza Fabbricante	12

Istruzioni per l'uso

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze importanti per la sicurezza contrassegnate da:



ATTENZIONE PERICOLO !

Sicurezza dell'operatore



ATTENZIONE PERICOLO !

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, leggere assolutamente queste istruzioni per l'uso e mantenerle a portata di mano, per poterle consultare all'occorrenza.

L'utilizzo dell'aspiratore è riservato solo a persone che ne conoscono il funzionamento e sono state espressamente incaricate ed addestrate.

Prima dell'uso, gli operatori devono essere informati, istruiti e addestrati relativamente all'uso dell'apparecchio e alle sostanze per cui esso deve essere usato, incluso il metodo sicuro di rimozione ed eliminazione del materiale raccolto.

Dopo l'uso e quando scatta il limitatore termico (protezione contro il surriscaldamento) spegnere l'aspiratore ed estrarre la spina. Attendere che la temperatura si normalizzi (lasciare raffreddare l'aspiratore per circa 120 minuti) reinserire la spina e riavviare.

Informazioni generali sull'uso dell'aspiratore

L'utilizzo dell'aspiratore è soggetto alle normative nazionali vigenti.

Oltre alle istruzioni per l'uso e ai regolamenti vigenti nel paese in cui viene utilizzato, per la prevenzione degli infortuni è anche necessario osservare le regole tecniche per un lavoro sicuro e corretto (Legislazione relativa alla sicurezza nell'ambiente di lavoro Direttiva Comunitaria 89/391/CE e successive, in Italia DL 626/94).

Evitare di svolgere qualsiasi lavoro che possa compromettere la sicurezza delle persone, delle cose e dell'ambiente.

Osservare le informazioni e prescrizioni di sicurezza contenute in questo manuale istruzioni.

Impieghi previsti

Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence. Gli aspiratori descritti nelle presenti istruzioni per l'uso sono apparecchi per uso industriale, sono prodotti in diverse versioni.


La macchina è stata concepita per l'utilizzo da parte di un solo operatore.



ATTENZIONE PERICOLO !

Classi di pericolosità.

Questo aspiratore è prodotto in diverse versioni:

- 1 - Per l'aspirazione di polveri asciutte combustibili nella zona 22: (Direttiva Atex 94/9/CE;  II 3D 125° IP54).**
- 2 - Per polveri con un'energia di attivazione inferiore a un mJ possono essere valide ulteriori disposizioni.**

Il dispositivo può essere utilizzato per l'aspirazione solo se si è accertato che non possono essere aspirate sorgenti di ignizione attive.

Qualora, durante l'uso, l'aspiratore venga associato ad altre macchine, verificare che tutte le apparecchiature presenti siano collegate a terra al fine di evitare cariche elettrostatiche.

Il dispositivo non è idoneo all'aspirazione su macchine di lavorazione che possono generare sorgenti di ignizione. Durante l'aspirazione deve essere presente nel locale una sufficiente areazione in modo da avere un ricambio di aria ottimale, si osservino le normative nazionali in vigore nel proprio paese.

Classificazione filtri in accordo con la norma EN 60335-2-69 - AII. AA

I filtri per polveri dannose alla salute sono classificati secondo le seguenti classi di polvere:

- 1 - L (rischio moderato) adatto per separare la polvere con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato maggiore di 1 mg/m³;
- 2 - M (rischio medio) per separare la polvere con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato maggiore di 0,1 mg/m³;
- 3 - H (rischio elevato) per separare tutte le polveri con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato minore di 0,1 mg/m³ incluse le polveri cancerogene e patogene.

Emissioni polveri nell'ambiente

Valori indicativi delle prestazioni dei filtri:

- **versione per polveri dannose alla salute** (Classi L - M - H).
L, trattiene almeno il 99,1% di particelle di dimensione \geq di 3 μm ;
M, trattiene almeno il 99,9% di particelle di dimensione \geq di 3 μm ;
H, filtro assoluto classe H14 in accordo EN1822.

Avvertenze generali



ATTENZIONE PERICOLO !

- **Pericolo di incendio e di esplosioni.**

Gli aspiratori possono essere usati solo se si è sicuri che non si aspirano fonti di accensione attive.

È vietato aspirare i seguenti materiali: materiali ardenti (braci, cenere calda, sigarette accese ecc.), liquidi.

È vietato aspirare i seguenti materiali: polveri esplosive e ad accensione spontanea (come polvere di magnesio o di alluminio, ecc.).

Gli aspiratori non sono adatti per aspirare sostanze esplosive o simili ad esse ai sensi della legislazione sulle sostanze esplosive, in particolare: liquidi combustibili e miscele di polveri infiammabili e liquidi.



ATTENZIONE PERICOLO !

Emergenza

In caso di emergenza:

- **rottura filtro**
- **incendio**
- **corto circuito**
- **blocco motore**
- **shock elettrico**
- **ecc...**

spegnere l'aspiratore, staccare la spina e richiedere l'intervento di personale specializzato.



ATTENZIONE PERICOLO !

Gli aspiratori non devono essere usati o immagazzinati all'aperto e in presenza di umidità.

Descrizione dell'aspiratore - Etichette

Vedere fig. 1.

Legenda targhette di fig. 1

- A - Targhetta identificativa:
Codice Modello che include il Tipo di protezione, Dati Tecnici, Matricola, Marcatura CE, Anno di costruzione
- B - Targa tipo di categoria Atex
- C - Targa tipo di zona Atex
- D - Targa per classe protezione aspiratore
- E - Targhe di protezione impianto elettrico
- F - Targa di attenzione
Richiama l'attenzione dell'operatore avvertendolo della necessità di scuotere il filtro solamente con macchina spenta (vedere anche par. "Scuotimento filtro primario")
- G - Targa di quadro sotto tensione
Segnala la presenza all'interno del quadro della tensione riportata sulla targhetta
- H - Targa di divieto
Indica che la macchina non deve essere smaltita, al termine del suo ciclo di vita, insieme agli altri rifiuti domestici (vedi "Smaltimento macchina")
- I - Contenitore di raccolta polveri
- L - Chiusure
- M - Maniglia
- N - Bocchettone
- O - Scarico
- P - Quadro comandi

Questo aspiratore genera un forte flusso di aria che viene aspirato dalla bocca di aspirazione "N" e fuoriesce dallo scarico "O".

Prima di avviare l'aspiratore, innestare il tubo di aspirazione nell'apposita riduzione 50/40 in dotazione, e innestare sulla parte terminale del tubo l'accessorio adatto al tipo di lavorazione da effettuare; prego riferirsi al catalogo accessori del fabbricante o al servizio assistenza. Il diametro dei tubi autorizzati è riportato nella tabella dei dati tecnici.

Questo aspiratore è dotato di deflettore interno che, imprimendo un moto circolare centrifugo delle sostanze aspirate, ne favorisce la caduta nel contenitore.

L'aspiratore è dotato di un filtro primario antistatico in classe "L" che consente il funzionamento nella maggior parte delle applicazioni.

Sono disponibili diversi tipi di filtri primari: classe L ed M antistatici per polveri dannose alla salute.

Oltre al filtro primario che trattiene le polveri più comuni, può essere installato un filtro secondario (assoluto H) con potere filtrante più elevato per polveri fini e dannose alla salute.

Optional di trasformazione

Sono disponibili i seguenti optional di trasformazione dell'aspiratore:

- Kit contenitore, griglia, sacco (safe bag system) codice 5 60363 (fig. 9).
- Kit filtro assoluto "H" codice 5 60364 (fig. 17).

Gli optional possono essere richiesti già installati in fase di ordinazione, in alternativa possono essere installati successivamente.

Per informazioni, riferirsi alla rete commerciale del fabbricante.

Le istruzioni per la applicazione e il relativo manuale uso e manutenzione sono forniti assieme agli optional.



ATTENZIONE PERICOLO !

Usare solo optional originali forniti ed autorizzati dal fabbricante.

Accessori

Sono disponibili diversi accessori; riferirsi al catalogo accessori del fabbricante.



ATTENZIONE PERICOLO !

Usare solo accessori antistatici originali forniti ed autorizzati dal fabbricante.

Imballo e disimballo

Smaltire i materiali di imballaggio in accordo con la legislazione in vigore.

Imballo con cartone (fig. 2)

Modello 15ATEX	
A (mm)	600
B (mm)	600
C (mm)	1.250
Peso con imballo (kg)	49

Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica



ATTENZIONE PERICOLO !

- **Prima della messa in esercizio, accertarsi che l'aspiratore si trovi in condizioni perfette.**
- **Prima di collegare l'aspiratore alla rete accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella di rete.**
- **La spina e la presa di corrente devono trovarsi in zona non pericolosa e priva di polvere.**
- **Prima di introdurre la spina accertarsi che l'interruttore del quadro comandi sia spento.**
- **Introdurre la spina del cavo di collegamento in una presa con contatto/collegamento di terra correttamente installato.**
- **Accertarsi che l'aspiratore sia spento.**
- **Le spine e i connettori dei cavi di collegamento alla rete devono essere protetti da schizzi d'acqua.**
- **Controllare il corretto collegamento alla rete elettrica e la spina.**
- **Usare solo aspiratori con cavi di collegamento alla rete elettrica in condizioni perfette (in caso di danni al cavo vi è il pericolo di scosse elettriche e di esplosione!).**
- **Verificare regolarmente l'assenza di danni e sintomi di usura, screpolature o invecchiamento del cavo di collegamento alla rete.**



ATTENZIONE PERICOLO !

Durante il funzionamento evitare di:

- **calpestare, schiacciare, tirare o danneggiare il cavo di collegamento alla rete elettrica;**
- **staccare il cavo dalla rete solamente a macchina spenta e sfilando la spina (non tirare il cavo stesso).**
- **In caso di sostituzione del cavo di alimentazione elettrica, sostituirlo con uno del tipo uguale a quello originale installato.**
- **Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal Servizio Assistenza del fabbricante o da equivalente personale qualificato.**

Prolunghe

In base ai regolamenti antideflagranti ATEX non sono ammesse prolunghe.

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

Le prese e le spine devono essere tali da mantenere il grado di protezione IP dell'aspiratore riportato sulla targhetta.

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

La presa di alimentazione di corrente dell'aspiratore deve essere protetta da un interruttore differenziale con limitazione della corrente di guasto, che interrompa l'alimentazione quando la corrente dispersa verso terra supera 30 mA per 30 ms o un circuito di protezione equivalente.

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

Non spruzzare mai acqua sull'aspiratore: vi è pericolo per le persone e vi è il pericolo di creare corto circuito dell'alimentazione.

Osservare l'ultima edizione delle Direttive Comunitarie, delle Leggi Nazionali, delle Norme in vigore (UNI - CEI - EN), in particolare la norma europea EN 60335-2-69.

Aspirazione di sostanze asciutte

 **Nota**

I filtri in dotazione devono essere installati correttamente.

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

Rispettare le norme di sicurezza relative ai materiali aspirati.

Manutenzioni e riparazioni

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

Prima di eseguire lavori di pulizia o di manutenzione e durante la sostituzione di parti o la conversione dell'apparecchio a un'altra esecuzione, scollegare l'aspiratore dalla sua sorgente di alimentazione; la spina deve essere rimossa dalla presa ad aspiratore spento.

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

- *Eeguire solo i lavori di manutenzione descritti nel presente manuale.*
- *Usare solo ricambi originali.*
- *Non apportare modifiche all'aspiratore. Se non vengono rispettate queste indicazioni, si può compromettere la vostra sicurezza, inoltre la dichiarazione di conformità CE (fig.20) emessa con la macchina non è più valida.*

 **ATTENZIONE PERICOLO !**

Per lavori di manutenzione non descritti nel presente manuale e per riparazioni rivolgetevi all'assistenza tecnica del fabbricante o alla sua rete di vendita.

Dati tecnici - Dimensioni

Dati tecnici

Parametro	Unità di misura	15ATEX
Tensione/frequenza	Volts / Hz	230/50
Potenza	kW	1,1
Peso	Kg	44
Rumorosità	dB(A)	68
Protezione	IP	55
Isolamento	classe	F
Capienza	l	25
Aspirazione	mm Ø	50/40
Depressione massima	mm H ₂ O	2.200
Portata aria massima senza tubo	l/m'	2.300
Tubi da utilizzare	mm Ø	40
Superficie filtro primario ("L" e "M")	m ²	0,8
Superficie filtro assoluto "H" in aspirazione	m ²	1,1
Efficienza filtro assoluto secondo metodo MPPS (EN 1822)	%	99,995 (H14)



Nota

- *Condizioni di immagazzinamento:* T : -10 ...+ 40°C / Umidità : ≤ 85%
- *Condizioni di funzionamento:* Altitudine massima 800 m (fino a 2.000 m con prestazioni ridotte)
T : -10 ...+ 40°C / Umidità: ≤ 85%

Dimensioni (fig. 3)

Modello	A (mm)	B (mm)	C (mm)
15ATEX	500	570	1.120

Comandi e indicatori

Vedere fig. 4.

- A - Interruttore di avviamento/arresto motore di aspirazione.
- B - Vuotometro per rilevare l'intasamento del filtro principale.

Controlli prima dell'avviamento

Controllare prima dell'accensione:

- che i filtri siano presenti;
- che i serraggi siano bloccati;
- che il tubo di aspirazione "A" e gli accessori siano correttamente inseriti nel bocchettone di aspirazione "B" (fig. 5);
- che sia presente, se previsto, il sacco di raccolta polveri.
- Non aspirare con elemento filtrante difettoso.

Avviamento

- Agire sull'interruttore "A" (fig. 4).

Funzionamento

Verificare il controllo della portata:

- durante la marcia la lancetta del vuotometro "B" (fig. 4) deve rimanere nella zona verde (OK) al fine di garantire che la velocità dell'aria aspirata non scenda sotto al valore di sicurezza di 20 ms;
- se si trova nella zona rossa (STOP) significa che la velocità dell'aria nel tubo di aspirazione è inferiore a 20 ms, non si lavora in condizioni di sicurezza; occorre pulire o sostituire i filtri.
- Chiudere il tubo in aspirazione, la lancetta del vuotometro deve passare dalla zona verde (OK) alla zona rossa (STOP).



ATTENZIONE PERICOLO !

*Utilizzare solamente tubi con diametro in accordo con quanto riportato nella Tabella "Dati Tecnici".
Ciò al fine di evitare che la velocità dell'aria scenda sotto a 20 ms.*



ATTENZIONE PERICOLO !

Durante il funzionamento controllare sempre che la lancetta del vuotometro "B" (fig. 4) rimanga sempre nella zona verde.

Scuotimento filtro primario

In relazione alla quantità del materiale aspirato e qualora il vuotometro "B" (fig. 4) indichi la zona rossa (Stop), provvedere a scuotere il filtro primario azionando la leva "A" (fig. 7).



ATTENZIONE PERICOLO !

*Prima di scuotere fermare la macchina.
Non scuotere a macchina in moto, si può danneggiare il filtro.*

Attendere prima di riavviare, per consentire alla polvere di depositarsi.

Se, malgrado lo scuotimento, la lancetta del vuotometro rimane nella zona rossa (STOP), occorre sostituire l'elemento filtrante (vedere par. "Sostituzione del filtro primario").

Arresto di emergenza

Agire sull'interruttore "A" (fig. 4).

Svuotamento del contenitore polveri



ATTENZIONE PERICOLO !

Prima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.

- Prima di effettuare lo svuotamento si consiglia di effettuare la pulizia del filtro (vedere par. "Svuotamento filtro primario").
- Sganciare il contenitore polveri "A" (fig. 10), sfilarlo e svuotarlo.
- Controllare l'integrità e il corretto posizionamento della guarnizione di tenuta.
- Riposizionare il contenitore e riagganciarlo.

Sacco antistatico per raccolta polveri (optional)

Per la raccolta polveri si può usare un sacco (A) antistatico adeguato al tipo di polvere raccolta (nostro codice 8 40874) (fig. 8).

In questo caso la macchina deve essere dotata di accessori opzionali (contenitore "B", griglia "C", tappo "D") (fig. 9), (fig. 14).



ATTENZIONE PERICOLO !

- **Queste operazioni possono essere effettuate, in accordo con le leggi vigenti, solamente da personale addestrato e specializzato che deve indossare un abbigliamento protettivo adeguato.**
- **Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina di protezione P3.**
- **Lo smaltimento del sacco filtro antistatico di raccolta polveri va effettuato da personale addestrato e in accordo con le leggi vigenti.**

Al termine dei lavori

- 1 - Spegnere l'aspiratore e staccare la spina dalla presa.
- 2 - Arrotolare il cavo di collegamento (fig. 13).
- 3 - Svuotare il contenitore di raccolta seguendo le istruzioni riportate al paragrafo "Svuotamento del contenitore polveri". Pulire l'aspiratore come previsto al paragrafo "Manutenzione, pulizia e decontaminazione".
- 4 - Se sono state aspirate sostanze aggressive, lavare il contenitore con acqua pulita.
- 5 - Depositare l'apparecchio in un locale asciutto, fuori della portata di persone non autorizzate.

Manutenzione, pulizia e decontaminazione

ATTENZIONE PERICOLO !

NB: *le precauzioni di seguito descritte devono essere applicate durante tutte le operazioni di manutenzione, incluso la pulizia e sostituzione filtri primari e assoluto.*

- a) *Per la manutenzione da parte dell'utilizzatore, l'apparecchio deve essere smontato, pulito e revisionato, per quanto ragionevolmente applicabile senza causare rischi al personale di manutenzione e agli altri.*

Le precauzioni adatte includono la decontaminazione prima dello smontaggio, condizioni per la ventilazione filtrata dell'aria di scarico del locale in cui l'apparecchio è smontato, la pulizia dell'area di manutenzione e un'adatta protezione del personale.

Quando si eseguono operazioni di manutenzione o di riparazione, tutti gli elementi contaminati che non possono essere puliti bene devono essere eliminati.

Tali elementi devono essere eliminati in sacchetti impenetrabili conformemente ai regolamenti applicabili in accordo con le leggi locali per l'eliminazione di tale materiale.

Questa procedura va rispettata per lo smaltimento dei filtri (primario e assoluto).

NB: *gli scomparti non stagni alla polvere vanno aperti con utensili adeguati (cacciaviti, chiavi ecc.) e puliti accuratamente.*

- b) *Far eseguire un controllo tecnico almeno una volta all'anno, per esempio: controllo dei filtri alla ricerca di danni relativi alla tenuta d'aria dell'apparecchio e del funzionamento corretto del quadro elettrico di comando.*

Tale controllo deve essere eseguito dal costruttore o una persona competente.

ATTENZIONE PERICOLO !

Usare solo ricambi originali forniti ed autorizzati dal fabbricante.

Smontaggio e sostituzione dei filtri primario e assoluto

ATTENZIONE PERICOLO !

Quando l'aspiratore tratta sostanze pericolose i filtri sono contaminati, pertanto occorre:

- *operare con cautela evitando di disperdere polvere e/o materiale aspirato;*
- *inserire il filtro smontato e/o sostituito in un sacchetto di plastica impenetrabile;*
- *richiuderlo ermeticamente;*
- *smaltire il filtro in accordo con le leggi vigenti.*

ATTENZIONE PERICOLO !

La sostituzione del filtro non deve essere eseguita con leggerezza.

Occorre rimpiazzarlo con altro dalle identiche caratteristiche, di capacità filtrante di superficie esposta e di categoria.

In caso contrario si pregiudica il corretto funzionamento dell'aspiratore.

Sostituzione del filtro primario



ATTENZIONE PERICOLO !

Controllare la Classe del filtro (L - M).

Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere.

Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore.

Prima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Sostituzione filtro primario (fig. 16)

Smontaggio

- Sbloccare i ganci di chiusura "A" e inclinare la testata "B" sull'aspiratore.
- Svitare il pomello "L" dalla testata "B", togliere il cavo conduttivo "M" e togliere la testata.
- Sollevare il filtro "C", inserire all'interno una mano, raggiungere la coppiglia "D" e sfilarla liberando così la leva "E" dello scuotifiltro dall'anello "F".
- Sollevare il filtro "C", tagliare le fascette "G" e staccare l'anello "F" dal filtro.
- Svitare la fascetta "H" e togliere l'anello "I".
- Smontare il filtro "C" e chiuderlo ermeticamente in un sacco di plastica impenetrabile, quindi smaltire il filtro in accordo con le leggi vigenti.

Montaggio

- Montare il nuovo filtro, il ferma filtro e l'anello smontati dal vecchio filtro.
- Bloccare l'anello "F" al filtro "C" mediante le fascette "G" in dotazione al filtro.
- Inserire il filtro all'interno della camera filtrante ed applicare la coppiglia "D" agganciando l'anello "F" alla leva "E" dello scuotifiltro.
- Montare la testata "B", inserire l'apposito cavo conduttivo "M" e bloccare con il pomello "L", fissare la testata mediante i due ganci di chiusura "A".

Sostituzione del filtro assoluto (optional)

- Versione filtro per polveri dannose alla salute: Classe H.



ATTENZIONE PERICOLO !

Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere.

Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore

Sostituzione del filtro assoluto montato in aspirazione (fig. 17)

Smontaggio

- Sbloccare i ganci "A" e inclinare la testata "B".
- Svitare il pomello "L" dalla testata "B", togliere il cavo conduttivo "M", togliere la testata e svitare il pomello del filtro "C".
- Estrarre il filtro "E" e avvolgerlo con un sacco di plastica impenetrabile.
- Chiudere ermeticamente il sacco di plastica e smaltire il filtro in accordo con le leggi vigenti.

Montaggio

- Montare il filtro assoluto "E".
- Montare il pomello centrale di bloccaggio "C".
- Montare la testata "B", inserire l'apposito cavo conduttivo "M" e bloccare con il pomello "L".
- Fissare la testata mediante i ganci di chiusura "A".

Controllo e pulizia ventola di raffreddamento motore

Al fine di evitare il surriscaldamento del motore elettrico - in particolare se si opera in zone polverose - effettuare periodicamente la pulizia della ventola di raffreddamento del motore (fig. 6).

Controllo tenuta

Verifica integrità tubazioni

Controllare l'integrità e il corretto fissaggio del tubo "A" (fig. 15).

In caso di lesioni, rotture o in caso di anomalo accoppiamento del tubo sui bocchettoni di raccordo, procedere alla sostituzione del tubo.

Quando vengono trattati materiali collosi, controllare le possibili occlusioni che possono intervenire lungo il tubo, nel bocchettone e sul deflettore presente nella camera filtrante.

Per la pulizia raschiare dall'esterno del bocchettone e rimuovere il materiale depositato come indicato in fig. 15.

Verifica tenuta del coperchio

Se la guarnizione "A" (fig. 11) sotto la testata "D" avesse ceduto, svitare le viti "B" di blocco dei ganci di chiusura "C", farli correre verso il basso fino ad ottenere la chiusura ottimale della testata "D".

Quindi stringere le viti di blocco "B".

Nel caso non si ottenesse ancora una tenuta ottimale sostituire la guarnizione "A" (fig. 11).

Verifica tenuta camera filtrante

Se la guarnizione di tenuta "A" (fig. 12) tra il contenitore e la camera filtrante "C" non garantisce la tenuta:

- allentare le quattro viti "B" che bloccano la camera filtrante "C" alla struttura dell'aspiratore;
- fare scendere la camera filtrante "C" mediante le relative asole e, raggiunta la posizione di tenuta, ribloccare le viti "B".

Se la guarnizione presenta lacerazioni, fessure, ecc., occorre procedere alla sua sostituzione.

Nel caso non si ottenesse ancora una tenuta ottimale sostituire la guarnizione "A".

Smaltimento macchina

Smaltire la macchina in accordo con la legislazione vigente.

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici) (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio "H" (fig. 1) riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto.

Schemi elettrici

Vedere fig. 18.

Legenda schema elettrico

Sigla	Componente
1	Spina
2	Interruttore automatico
3	Sganciatore
4	Motore

Ricambi consigliati

Di seguito si elencano i ricambi che si consiglia di tenere sempre disponibili così da velocizzare eventuali interventi di manutenzione.

Legenda ricambi consigliati (fig. 19)

Pos.	Denominazione	Dimensione	Codice
1	Filtro stellare "L" antistatico	Ø 360	8 17140
2	Filtro stellare "M" antistatico	Ø 360	8 17508
3	Anello porta filtro	Ø 360	8 15002
4	Gruppo aspirante		4 58015M
5	Guarnizione anello porta filtro	Ø 360	8 17226
6	Fascetta stringi filtro	Ø 360	8 18078
7	Filtro assoluto "H"	Ø 170	8 17262
8	Sacco antistatico	Ø 360	8 40874

Ricerca dei guasti

Inconveniente	Causa	Rimedio
L'aspiratore non parte	Mancanza di corrente	Verificare se c'è corrente alla presa Verificare la spina ed il cavo se sono integri Richiedere l'assistenza di un tecnico del fabbricante, abilitato
L'aspiratore non aspira	Filtro primario intasato Tubo di aspirazione intasato	Scuotere il filtro. Se non è sufficiente, sostituirlo Controllare il condotto di aspirazione e pulirlo
L'aspiratore si è arrestato improvvisamente	Intervento del limitatore termico	Attendere che la temperatura si normalizzi, lasciare raffreddare l'aspiratore per circa 120 minuti
Perdita di polvere dall'aspiratore	Il filtro si è lacerato Il filtro non è adeguato	Sostituirlo con un altro di identica categoria Sostituirlo con un altro di idonea categoria e verificare
Presenza di correnti elettrostatiche sull'aspiratore	Mancata o inefficiente messa a terra	Verificare tutte le messe a terra, in particolare il raccordo al bocchettone di aspirazione; inoltre il tubo deve essere rigorosamente antistatico

Centri assistenza Fabbricante

Vedere appendice.

Table of contents

Instructions for use	2
Operator safety	2
General information for using the vacuum cleaner	2
Proper uses	2
Filter classification in compliance with EN 60335-2-69 Standard Reference – Annexe AA.....	2
Dust emissions into the environment.....	3
General recommendations	3
Vacuum cleaner description - Labels	3
Optional kits	4
Accessories	4
Packing and unpacking.....	4
Setting to work - connection to the power supply	4
Extensions	5
Dry applications	5
Maintenance and repairs	5
Technical specifications - Dimensions	6
Controls and indicators	7
Inspection prior to starting	7
Starting up	7
Vacuum cleaner operation	7
Shaking the primary filter	7
Emergency stopping	8
Emptying the container	8
At the end of a cleaning session	8
Maintenance, cleaning and decontamination	9
Primary and absolute filter disassembly and replacement	9
Primary filter replacement.....	10
Absolute filter replacement (optional)	10
Motor cooling fan inspection and cleaning.....	10
Tightness inspection	11
Vacuum cleaner disposal	11
Wiring diagrams.....	11
Recommended spare parts	12
Troubleshooting	12
Manufacturer Service Centre	12

Instructions for use

Read the operating instructions and comply with the important safety recommendations identified by:



DANGER !

Operator safety



DANGER !

Before starting the vacuum cleaner, it is absolutely essential to read these operating instructions and to keep them ready at hand for consultation.

The vacuum cleaner can only be used by people who are familiar with the way it works and who have been explicitly authorized and trained for the purpose.

Before using the vacuum cleaner, the operators must be informed, instructed and trained on how to work it and for which substances its usage is permitted including the safe method for removing and disposing of the vacuumed material.

After each use and when the thermal limiter opens (to prevent overheating) turn off the vacuum cleaner and unplug it. Wait until the vacuum cleaner cools off (about 120 minutes), then plug it and start it again.

General information for using the vacuum cleaner

Use of the vacuum cleaner is governed by the laws in force in the country where it is used.

Besides the operating instructions and the laws in force in the country where the vacuum cleaner is used, the technical regulations for ensuring safe and correct operation must also be observed (Legislation concerning environmental and labour safety, i.e. European Union Directive 89/391/EC and successive Directives).

Do not carry out any operation that could jeopardize the safety of people, property and the environment. Comply with the safety indications and prescriptions in this instruction manual.

Proper uses

This vacuum cleaner is suitable for collective use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and residences. The vacuum cleaners described in this instruction manual are designed for industrial use. They are produced in different versions and for different applications.


The vacuum cleaner has been designed to be used by one operator at a time.



DANGER !

Hazardousness class

This vacuum cleaner is produced in different versions:

- 1 - For vacuuming dry combustible dust in zone 22: (94/9/CE Atex Directive;  II 3D 125° IP54).**
- 2 - For vacuuming dust with an ignition energy less than 1 mJ, other provisions should be applied.**

The vacuum cleaner can only be used when active sources of ignition are not going to be vacuumed. If the vacuum cleaner should be connected to other machines, check that all parts of the structure are grounded so as to prevent electrostatic charges. The vacuum cleaner is not suitable for operating on machines that may generate sources of ignition. The vacuum cleaner must be used in well-ventilated areas to provide proper air change; comply with the laws in force in the country where it is used.

Filter classification in compliance with EN 60335-2-69 Standard Reference – Annexe AA

Filters for dust harmful to health are classified according to the following dust classification:

- 1 - L (low risk) suitable for separating dust with an exposure limit value of over 1 mg/m³, depending on the volume occupied;
- 2 - M (medium risk) suitable for separating dust with an exposure limit value of over 0.1 mg/m³, depending on the volume occupied;
- 3 - H (high risk) suitable for separating all dusts with an exposure limit value lower than 0.1 mg/m³, depending on the volume occupied, including carcinogenic and pathogenic dusts.

Dust emissions into the environment

Indicative values of filter performances:

- **versions for dust harmful to health**
(L - M - H Classes)
L, retains at least 99.1% of particles measuring $\geq 3 \mu\text{m}$;
M, retains at least 99.9% of particles measuring $\geq 3 \mu\text{m}$;
H, absolute filter class H14 according to EN1822.

General recommendations



DANGER !

- **Risk of fire outbreaks and explosions.**
The vacuum cleaner can only be used when active sources of ignition are not going to be vacuumed. It is forbidden to vacuum the following materials: burning materials (embers, hot ashes, lighted cigarettes, etc.), liquids.
It is forbidden to vacuum the following materials: explosive dust or dust liable to spontaneous ignition (such as magnesium or aluminium dusts, etc.).
The vacuum cleaner is not suitable for vacuuming explosive or similar substances, as established by the laws governing explosive substances, particularly: liquid fuels and mixtures of flammable dust and liquids.



DANGER !

Emergency

If an emergency situation occurs:

- **filter breakage**
- **fire outbreak**
- **short circuit**
- **motor block**
- **electric shock**
- **etc...**

Turn off the vacuum cleaner, unplug it and ask for assistance from qualified personnel.



DANGER !

The vacuum cleaners must not be used or stored outdoors, or in damp places.

Vacuum cleaner description - Labels

See fig. 1.

List of labels - fig. 1

- A - Identification plate:
Code of the model which includes protection degree, technical specifications, serial number, CE marking, year of manufacture
- B - Plate for Atex category
- C - Plate for Atex zone classification
- D - Plate for vacuum cleaner protection degree
- E - Plates for electrical system protection degree
- F - Attention plate
Draws the operator's attention to the fact that the filter must be shaken only when the vacuum cleaner is off (see par. "Shaking the primary filter" as well)
- G - Panel power plate
Indicates that the panel is powered by the voltage indicated on the data plate.
- H - Warning plate
Indicates that the machine can not be disposed of with other domestic waste at the end of its cycle of life (see "Vacuum cleaner disposal").
- I - Dust container
- L - Latches
- M - Handle
- N - Inlet
- O - Outlet
- P - Control panel

This vacuum cleaner creates a strong airflow which is drawn in through the inlet "N" and blows out through the outlet "O".

Before turning on the vacuum cleaner, fit the vacuum hose into the equipped 50/40 reducing joint and then fit the required tool on to the end part (refer to the manufacturer's accessory catalogue or Service Centre). The diameters of the authorized hoses are indicated in the Technical data table.

This vacuum cleaner is equipped with an internal baffle plate which subjects the vacuumed substances to a circular centrifugal movement that makes them drop into the container.

The vacuum cleaner is equipped with a class "L" antistatic primary filter which enables it to be used for the majority of applications.

Different types of primary filter are available: L and M class antistatic filters for dusts that are hazardous to health.

Besides the primary filter, which retains the most common types of dust, the vacuum cleaner can be fitted with a secondary filter (absolute H) with a higher filtering capacity for fine dusts and dusts that are hazardous to health.

GB

Optional kits

The following optional kits are available for converting the vacuum cleaner:

- Dust container kit, grid, safe bag system (code 5 60363) (fig. 9).
- Absolute filter "H" kit (code 5 60364) (fig. 17).

On request, the vacuum cleaner can be supplied with optional kits already installed. However, they can also be installed at a later date.

Please contact the manufacturer's sales network for further details.

Instructions describing how to fit the optional kits and the relative operation and maintenance manuals are supplied together with the optional kits.



DANGER !

Use only genuine optional kits supplied and authorized by the manufacturer.

Accessories

Various accessories are available; refer to the manufacturer's accessory catalogue.



DANGER !

Use only genuine antistatic accessories supplied and authorized by the manufacturer.

Packing and unpacking

Dispose of the packing materials in compliance with the laws in force.

Cardboard box packing (fig. 2)

15ATEX Model	
A (mm)	600
B (mm)	600
C (mm)	1,250
Weight with packing (kg)	49

GB

Setting to work - connection to the power supply



DANGER !

- *Make sure that the vacuum cleaner is in perfect condition before starting work.*
- *Before plugging the vacuum cleaner into the electricity mains, make sure that the voltage rating indicated on the data plate corresponds to that of the electricity mains.*
- *The plug and the power socket should be placed in a safe and dust-free place.*
- *Before plugging the vacuum cleaner, check that the switch on the control panel is off.*
- *Plug the vacuum cleaner into a socket with a correctly installed ground contact/connection.*
- *Make sure that the vacuum cleaner is off.*
- *The plugs and connectors of the connection cables must be protected against splashed water.*
- *Make sure that connections to the electrical mains and plug are correct.*
- *Use the vacuum cleaners only when the cables that connect to the electrical mains are in perfect condition (damaged cables could lead to electric shocks or explosions!).*
- *Regularly check that the electric cable does not show signs of damage, excessive wear, cracks or ageing..*



DANGER !

When the vacuum cleaner is operating, do not:

- *crush, pull, damage or step on the cable that connects to the electricity mains;*
- *disconnect the cable from the electricity mains by removing the plug (do not pull the cable) only when the vacuum cleaner is off.*
- *Only replace the electric power cable with one of the same type as the original.*
- *The cable must be replaced by the manufacturer's Service Centre staff or by equivalent qualified personnel.*

Extensions

In compliance with Atex regulations, extensions cannot be used so as to prevent explosions.

 **DANGER !**

Sockets and plugs must maintain the IP protection degree of the vacuum cleaner, as indicated on the data plate.

 **DANGER !**

The vacuum cleaner power socket must be protected by a differential circuit-breaker with surge current limitation, that shuts off the power supply when the current discharged to the ground exceeds 30 mA for 30 msec. or an equivalent protection circuit.

 **DANGER !**

Never spray water on the vacuum cleaner: such action constitutes a danger hazard for persons and could short circuit the power supply.

Consult the latest edition of the European Union Directives, the Laws in the country of use and the current Standard References in force (UNI - CEI - EN), particularly the EN 60335-2-69 European Standard Reference.

Dry applications

 **Note**

The supplied filters must be correctly installed.

 **DANGER !**

Comply with the safety regulations governing the materials for which the vacuum cleaner is used.

Maintenance and repairs

 **DANGER !**

Disconnect the vacuum cleaner from its power source before cleaning, servicing, replacing parts or converting it to obtain another version; the plug must be removed from the socket when the vacuum cleaner is off.

 **DANGER !**

- **Carry out only the maintenance operations described in this manual.**
- **Use only original spare parts.**
- **Do not modify the vacuum cleaner in any way. Failure to comply with these instructions could jeopardize your safety. Moreover, such action would immediately void the EC declaration of conformity (fig.20) issued with the vacuum cleaner.**

 **DANGER !**

To carry out maintenance operations that are not described in this manual, contact the manufacturer's Service Centre or his sales network.

Technical specifications - Dimensions

Technical specifications

Parameter	Measurement units	15ATEX
Voltage/frequency	Volts/Hz	230/50
Power rating	kW	1.1
Weight	Kg	44
Noise level	dB(A)	68
Protection	IP	55
Insulation	class	F
Capacity	L	25
Inlet	mm Ø	50/40
Max vacuum	mm H ₂ O	2,200
Maximum air flow rate without hose	l/m'	2,300
Hoses to use	mm Ø	40
Primary filter surface ("L" and "M")	m ²	0.8
Upstream absolute "H" filter surface	m ²	1.1
Absolute filter efficiency according to MPPS method (EN 1822)	%	99.995 (H14)



Note

- Storage conditions:
- Operating conditions:

T : -10 ...+ 40°C / Humidity : ≤ 85%
 Maximum altitude 800 m (up to 2,000 m with reduced performances)
 T : -10 ...+ 40°C / Humidity : ≤ 85%

Dimensions (fig. 3)

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)
15ATEX	500	570	1,120

Controls and indicators

See fig. 4.

- A - Suction motor start/stop switch.
- B - Vacuum gauge to detect the primary filter clogging.

Inspection prior to starting

Prior to starting, check that:

- The filters are installed;
- All latches are tightly locked;
- The vacuum hose "A" and the accessories have been correctly fitted into the inlet "B" (fig. 5);
- The bag is installed, if applicable.
- Do not use the vacuum cleaner if the filter is faulty.

Starting up

- Push the button "A" (fig. 4).

Vacuum cleaner operation

Check the flow rate:

- When the vacuum cleaner is operating, the pointer of the vacuum gauge "B" (fig. 4) must remain in the green zone (OK) to ensure that the speed of the intake air does not drop below the safety value of 20 m/sec;
- If the pointer is in the red zone (STOP) it means that the speed of the air in the vacuum hose is less than 20 m/s and that the vacuum cleaner is not operating in safety conditions. The filters must be cleaned or replaced.
- When the vacuum hose is closed, the pointer of the vacuum gauge must switch from the green zone (OK) to the red zone (STOP).



DANGER !

Use only hoses with diameters that comply with the indications in the Technical data table, in order to prevent the air speed from dropping below 20 msec.



DANGER !

When the vacuum cleaner is operating, always check that the pointer of the vacuum gauge "B" (fig. 4) remains in the green zone.

Shaking the primary filter

Depending on the vacuumed dust quantity and if the pointer of the vacuum gauge "B" (fig. 4) is in the red zone (STOP), shake the primary filter by means of the lever "A" (fig. 7).



DANGER !

Stop the vacuum cleaner before shaking the filter. Do not shake the filter while the vacuum cleaner is on, as this could damage the filter itself.

Wait before restarting the vacuum cleaner, to allow the dust to settle.

Replace the filter element if the pointer of the vacuum gauge still remains in the red zone (STOP) even after the filter has been shaken (consult the "Primary filter replacement" paragraph).

Emergency stopping

Push the button "A" (fig. 4).

Emptying the container



DANGER !

Before proceeding with these operations, turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the power socket.

- Before emptying the dust container it is advisable to clean the filter (see "Shaking the primary filter" paragraph).
- Release the dust container "A" (fig. 10), then remove and empty it.
- Make sure that the gasket is in perfect condition and correctly positioned.
- Place the container back in position and secure it again.

Antistatic bag (optional)

An antistatic bag (A) can be used to collect dust (code 8 40874) (fig. 8).

In this case, the vacuum cleaner must be equipped with optional accessories (container "B", grid "C", plug "D") (fig. 9), (fig. 14).



DANGER !

- **These operations can only be carried out by trained and qualified personnel who must wear adequate clothing, in compliance with the laws in force.**
 - **Take care not to raise dust when this operation is carried out. Wear a P3 protective mask.**
 - **The antistatic bag must only be disposed of by qualified personnel and in compliance with the laws in force.**
-

At the end of a cleaning session

- 1 - Turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the socket.
- 2 - Wind the connection cable (fig. 13).
- 3 - Empty the container as described in the "Emptying the container" paragraph. Clean the vacuum cleaner as described in the "Maintenance, cleaning and decontamination" paragraph.
- 4 - Wash the container with clean water if aggressive substances have been vacuumed.
- 5 - Store the vacuum cleaner in a dry place, out of reach of unauthorized people.

Maintenance, cleaning and decontamination

 **DANGER !**

IMPORTANT: the precautions described below must be taken during all the maintenance operations, including cleaning and replacing of the primary and absolute filters.

- a) To allow the user to carry out the maintenance operations, the vacuum cleaner must be disassembled, cleaned and overhauled as far as is reasonably possible, without causing hazards for the maintenance staff or other people.

The suitable precautions include decontamination before disassembling the vacuum cleaner, adequate filtered ventilation of the exhaust air from the room in which it is disassembled, cleaning of the maintenance area and suitable personal protection.

When maintenance or repair procedure are carried out, all the contaminated elements that cannot be properly cleaned, must be eliminated.

These elements must be disposed of in sealed bags conforming to the applicable regulations and in accordance with the local laws governing the disposal of such material.

This procedure must also be followed when the filters are eliminated (primary and absolute filters).

IMPORTANT: compartments that are not dust-tight must be opened with suitable tools (screwdrivers, wrenches, etc.) and thoroughly cleaned.

- b) Carry out a technical inspection at least once a year, e.g.: check the air filters to find out whether the air-tightness of the vacuum cleaner has been impaired in any way and make sure that the electric control panel operates correctly.

This inspection must be carried out by the manufacturer or by a competent person.

 **DANGER !**

Use only genuine spare parts supplied and authorized by the manufacturer.

Primary and absolute filter disassembly and replacement

 **DANGER !**

When the vacuum cleaner is used to vacuum hazardous substances, the filters become contaminated, thus:

- work with care and avoid spilling the vacuumed dust and/or material;
- place the disassembled and/or replaced filter in a sealed plastic bag;
- close the bag hermetically;
- dispose of the filter in accordance with the laws in force.

 **DANGER !**

Filter replacement is a serious matter. The filter must be replaced with one of identical characteristics, filtering surface and category. Otherwise the vacuum cleaner will not operate correctly.

Primary filter replacement



DANGER !

Check the filter class (L - M).

Take care not to raise dust when this operation is carried out.

Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (DPI) suited to the hazardous nature of the dust collected, refer to the laws in force.

Before proceeding with these operations, turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the power socket.

Primary filter replacement (fig. 16)

Disassembly

- Release the closing hooks "A" and lean the deck "B" on the vacuum cleaner.
- Unscrew the knob "L" from the deck "B", then remove the cable "M" and the deck.
- Lift the filter "C", put a hand inside to reach the split pin "D" and remove it so as to free the lever "E" of the filter shaker from the ring "F".
- Lift the filter "C", cut the clamps "G" and detach the ring "F" from the filter.
- Unscrew the clamp "H" and remove the ring "I".
- Remove the filter "C" and close it hermetically in a sealed plastic bag, then dispose of the filter in accordance with the laws in force.

Assembly

- Assemble the filter catch and the ring of the old filter on to the new one.
- Fit the ring "F" to the filter "C" using clamps "G" supplied along with the filter.
- Fit the filter into the filtering chamber, then install the split pin "D" by fitting the ring "F" to the lever "E" of the filter shaker.
- Install the deck "B", insert the cable "M" and fit it with the knob "L", then fix the deck using the two closing hooks "A".

Absolute filter replacement (optional)

- Filter for dusts harmful to health: Class H.



DANGER !

Take care not to raise dust when this operation is carried out.

Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (DPI) suited to the hazardous nature of the dust collected, refer to the laws in force.

Upstream absolute filter replacement (fig. 17)

Disassembly

- Release the hooks "A" and lean the deck "B".
- Unscrew the knob "L" from the deck "B", remove the cable "M" and the deck, then unscrew the knob of the filter "C".
- Remove the filter "E" and put it in a sealed plastic bag.
- Close the sealed plastic bag hermetically and dispose of the filter in accordance with the laws in force.

Assembly

- Assemble the absolute filter "E".
- Assemble the central locking knob "C".
- Install the deck "B", insert the cable "M" and fit it with the knob "L".
- Fix the deck using the closing hooks "A".

Motor cooling fan inspection and cleaning

Periodically clean the motor cooling fan (fig. 6) to prevent the motor from overheating, especially if the vacuum cleaner is used in a dusty place.

Tightness inspection

Hoses check

Check that the hose "A" (fig. 15) is in good condition and correctly fixed.

If the hose is damaged, broken or badly connected to the unions, it must be replaced.

When sticky materials are treated, check for possible clogging along the hose, in the inlet and on the baffle plate inside the filtering chamber.

Scrape the inlet from the outside and remove the deposited waste as indicated in figure 15.

Cover tightness check

If the gasket "A" (fig. 11) under the cover "D" has become slack, unscrew the screws "B" that lock the closing hooks "C" in place and allow them to slide downwards until the deck "D" closes perfectly.

Now tighten the locking screws "B".

Replace the gasket "A" (fig. 11) if the degree of tightness is still not optimum.

Filtering chamber tightness check

If the gasket "A" (fig. 12) between the container and the filtering chamber "C" fails to guarantee tightness:

- loosen the four screws "B" that lock the filtering chamber "C" against the vacuum cleaner structure;
- allow the filtering chamber "C" to lower down and tighten the screws "B" once it has reached the tightness position.

The gasket must be replaced if it is torn, cut, etc...

Replace the gasket "A" if the degree of tightness is still not optimum.

Vacuum cleaner disposal

Dispose of the vacuum cleaner in compliance with the laws in force.

Proper disposal (electric and electronic waste) (applicable in the European Union and in countries providing a separate collection system)

The above symbol "H" (fig. 1), which is present on the product or in its documentation, indicates that the product can not be disposed of with other domestic waste at the end of its cycle of life.

To prevent damages to the environment or the health caused by improper waste disposal, please separate this product from other waste and recycle it responsibly in order to support the sustainable reuse of material resources.

Users should contact the supplier and check the purchase contract terms and conditions.

Wiring diagrams

See fig. 18.

Wiring diagram list

Name	Part
1	Plug
2	Circuit breaker
3	Circuit breaker
4	Motor

Recommended spare parts

The following is a list of spare parts that should be kept ready at hand in order to speed up maintenance operations.

List of recommended spare parts (fig. 19)

Pos.	Description	Dimension	Code
1	Antistatic star filter "L"	Ø 360	8 17140
2	Antistatic star filter "M"	Ø 360	8 17508
3	Filter ring	Ø 360	8 15002
4	Vacuuming unit		4 58015M
5	Filter ring gasket	Ø 360	8 17226
6	Filter clamp	Ø 360	8 18078
7	Absolute filter "H"	Ø 170	8 17262
8	Antistatic bag	Ø 360	8 40874

Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
The vacuum cleaner does not start	Lack of power supply	Check for power at the socket Check the condition of the socket and the cable Ask for assistance to be performed by a qualified manufacturer's technician
The vacuum cleaner does not vacuum	Clogged primary filter Clogged vacuum hose	Shake the filter. Replace it if necessary Check the vacuum hose and clean it
The vacuum cleaner suddenly stops	Thermal limiter operation	Wait until the vacuum cleaner cools off (about 120 minutes)
Dust leaks from the vacuum cleaner	The filter is torn Inadequate filter	Replace it with another of identical type Replace it with another of suitable type and check
Electrostatic current on the vacuum cleaner	Non existent or inefficient grounding	Check all grounding, particularly the union to the inlet; moreover, the hose must be strictly antistatic

GB

Manufacturer Service Centre

Please consult the appendix.

Index

Mode d'emploi	2
Sécurité de l'opérateur	2
Informations générales sur l'utilisation de l'aspirateur	2
Utilisations prévues	2
Classification des filtres conforme à la norme EN 60335-2-69 - An. AA	2
Emissions de poussières dans l'environnement	3
Recommandations générales	3
Description de l'aspirateur - Plaques	3
Options de transformation	4
Accessoires	4
Emballage et déballage	4
Mise en service - raccordement au réseau d'alimentation électrique	4
Rallonges	5
Aspiration de substances sèches	5
Entretiens et réparations	5
Caractéristiques techniques - Dimensions	6
Commandes et indicateurs	7
Contrôles avant la mise en marche	7
Mise en marche	7
Fonctionnement	7
Secouage du filtre primaire	7
Arrêt d'urgence	8
Vidange de la cuve à poussières	8
À la fin du nettoyage	8
Entretien, nettoyage et décontamination	9
Démontage et remplacement des filtres primaire et absolu	9
Remplacement du filtre primaire	10
Remplacement du filtre absolu (optionnel)	10
Contrôle et nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur	10
Contrôle des étanchéités	11
Mise au rebut	11
Schémas électriques	11
Pièces détachées conseillées	12
Recherche des pannes	12
Services après-vente du fabricant	12

Mode d'emploi

Lire les instructions du mode d'emploi et observer les avertissements importants de sécurité repérés par :



ATTENTION DANGER !

Sécurité de l'opérateur



ATTENTION DANGER !

Avant de mettre l'appareil en service, lire absolument le mode d'emploi et le tenir à portée de la main pour pouvoir le consulter en cas de besoin. L'utilisation de l'aspirateur est réservée seulement aux personnel expérimenté, formé et expressément chargé du fonctionnement. Avant l'utilisation, les opérateurs doivent être instruits et formés à l'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris la méthode sûre d'évacuation et d'élimination de la matière recueillie. Après l'utilisation et en cas d'intervention du limiteur thermique (protection contre la surchauffe), éteindre l'aspirateur et débrancher la fiche. Attendre jusqu'à ce que la température se stabilise (laisser refroidir l'aspirateur pour 120 minutes), brancher la fiche à nouveau et redémarrer.

Informations générales sur l'utilisation de l'aspirateur

L'utilisation de l'aspirateur est soumise aux normes internationales en vigueur.

En plus des instructions du mode d'emploi et des règlements en vigueur dans le Pays où il est utilisé, pour la prévention des accidents il est nécessaire d'observer les règles techniques pour un travail sûr et correct (Législation relative à la sécurité sur le lieu de travail Directive Communautaire 89/391/CE et suivantes).

Eviter tout travail pouvant porter atteinte à la sécurité des personnes, des choses et de l'environnement. Observer les informations et les prescriptions de sécurité contenues dans ce manuel d'instructions.

Utilisations prévues

Cet appareil est destiné à l'usage collectif, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les résidences. Les aspirateurs décrits dans les présentes instructions d'utilisation sont destinés à l'usage industriel et ils sont produits en différentes versions.

La machine a été conçue pour être utilisée par un seul opérateur.



ATTENTION DANGER !

Classes de danger

Cet aspirateur est produit en différentes versions :

- 1 - Pour l'aspiration de poussières sèches combustibles dans la zone 22 : (Directive ATEX 94/9/CE; II 3D 125° IP54).**
- 2 - Pour l'aspiration de poussières avec une énergie d'allumage inférieure à 1 mJ, il est nécessaire d'appliquer d'autres dispositions.**

Ne pas utiliser la machine pour aspirer des sources d'ignition actives.

Si, pendant l'utilisation, l'aspirateur doit être branché à d'autres dispositifs, vérifier que tous les composants sont reliés à la terre de façon à éviter la formation de charges électrostatiques.

L'aspirateur n'est pas adapté pour travailler sur des machines qui peuvent produire des sources d'ignition. L'aspiration doit être effectuée dans un endroit bien aéré pour garantir un rechange d'air adéquat. Respecter les normes nationales en vigueur dans son propre Pays.

Classification des filtres conforme à la norme EN 60335-2-69 - An. AA

Les filtres pour poussières nuisibles à la santé sont classés selon les catégories de poussières suivantes :

- 1 - L (risque modéré) adapté pour séparer la poussière avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé supérieur à 1 mg/m³ ;
- 2 - M (risque moyen) adapté pour séparer la poussière avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé supérieur à 0,1 mg/m³ ;
- 3 - H (risque élevé) adapté pour séparer toutes les poussières avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé inférieur à 0,1 mg/m³ incluant les poussières cancérigènes et pathogènes.

Emissions de poussières dans l'environnement

Valeurs indicatives des performances des filtres :

- **version pour poussières nuisibles à la santé** (Catégories L, M, H)
 - L, retient au moins 99,1% des particules de dimension \geq de 3 μm ;
 - M, retient au moins 99,9% des particules de dimension \geq de 3 μm ;
 - H, filtre absolu de classe H14 conforme à la norme EN1822.

Recommandations générales

ATTENTION DANGER !

- **Risque d'incendie et d'explosions.**
Les aspirateurs peuvent être utilisés seulement si l'on est sûr qu'ils n'aspirent pas de sources actives d'allumage.

Il est interdit d'aspirer les matières suivantes : matières ardentes (braises, cendres chaudes, cigarettes allumées, etc.), liquides.

Il est interdit d'aspirer les matières suivantes : poussières explosives et à allumage spontané (comme les poussières de magnésium ou d'aluminium, etc.).

Les aspirateurs ne sont pas adaptés pour aspirer des substances explosives ou similaires à celles-ci aux termes de la législation sur les substances explosives, en particulier : liquides combustibles et mélanges de poussières inflammables et liquides.

ATTENTION DANGER !

Urgence

En cas d'urgence :

- **rupture du filtre**
- **incendie**
- **court-circuit**
- **blocage du moteur**
- **choc électrique**
- **etc...**

éteindre l'aspirateur, débrancher la fiche et demander l'intervention du personnel spécialisé.

ATTENTION DANGER !

Les aspirateurs ne doivent pas être utilisés ou stockés en plein air ou en présence d'humidité.

Description de l'aspirateur - Plaques

Voir fig. 1.

Légende plaques de fig. 1

- A - Plaque d'identification :
Code Modèle incluant Type de protection, Caractéristiques techniques, Matricule, Marquage CE, Année de fabrication
- B - Plaque indiquant la catégorie ATEX
- C - Plaque indiquant la zone ATEX
- D - Plaque indiquant la classe de protection de l'aspirateur
- E - Plaques de sécurité de l'installation électrique
- F - Plaque d'attention
Attire l'attention de l'opérateur en l'avertissant de la nécessité de secouer le filtre seulement avec la machine éteinte (voir aussi le paragraphe "Secouage du filtre primaire").
- G - Plaque du tableau sous tension
Signale la mise sous tension indiquée sur la plaque à l'intérieur du tableau.
- H - Plaque d'interdiction
Indique que la machine ne doit pas être éliminée, à la fin de son cycle de vie, avec les autres déchets domestiques (voir "Mise au rebut").
- I - Cuve de récupération poussière
- L - Fermetures
- M - Poignée
- N - Embout
- O - Rejet
- P - Tableau de commande

Cet aspirateur produit un fort flux d'air qui est aspiré par la bouche d'aspiration "N" et est émis par le déchargement "O".

Avant de mettre l'aspirateur en marche, brancher le tuyau d'aspiration à la réduction 50/40 fournie et monter l'accessoire indiqué au type de nettoyage à effectuer sur l'extrémité du tuyau ; consulter le catalogue des accessoires ou contacter le Service après-vente du fabricant. Le diamètre des tuyaux autorisés est indiqué dans le tableau des caractéristiques techniques.

Cet aspirateur est équipé d'un déflecteur interne qui, en imprimant un mouvement circulaire aux substances aspirées, favorise leur retombée dans la cuve. L'aspirateur est équipé d'un filtre primaire antistatique de classe "L" qui permet le fonctionnement de la plupart des applications.

Plusieurs types de filtres primaires sont disponibles : antistatiques de classe L et M pour poussières nuisibles à la santé.

En plus du filtre primaire qui retient les poussières ordinaires, un filtre secondaire (absolu H) à haut pouvoir filtrant peut être monté pour les poussières fines et nuisibles à la santé.

F

Options de transformation

Différents types d'options de transformation de l'aspirateur sont disponibles :

- Kit cuve, grille et sac code 5 60363 (fig. 9).
- Kit filtre absolu "H" code 5 60364 (fig. 17).

Les options peuvent être demandées déjà installées lors de la commande, en alternative elles peuvent être installées successivement.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le réseau commercial du fabricant.

Les instructions pour l'utilisation et le manuel d'emploi et d'entretien sont livrés avec les options.



ATTENTION DANGER !

Utiliser uniquement des options d'origine fournies et autorisées par le fabricant.

Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles ; veuillez consulter le Catalogue des accessoires du fabricant.



ATTENTION DANGER !

Utiliser uniquement des accessoires antistatiques d'origine fournis et autorisés par le fabricant.

Emballage et déballage

Éliminer les matériaux de l'emballage conformément à la législation en vigueur.

Emballage avec boîte en carton (fig. 2)

Modèle 15ATEX	
A (mm)	600
B (mm)	600
C (mm)	1.250
Poids avec emballage (Kg)	49

Mise en service - raccordement au réseau d'alimentation électrique



ATTENTION DANGER !

- Avant la mise en service, s'assurer que l'aspirateur se trouve en conditions parfaites.
- Avant de brancher l'aspirateur au réseau s'assurer que la tension indiquée sur la plaque correspond à celle du réseau.
- La fiche et la prise de courant doivent être placées dans un endroit sûr et sans poussière.
- Avant de brancher la fiche, vérifier que l'interrupteur du tableau de commande est désactivé.
- Brancher la fiche du câble de connexion dans une prise avec contact/connexion de terre installé correctement.
- S'assurer que l'aspirateur est éteint.
- Les fiches et les connecteurs des câbles de connexion au réseau doivent être protégés des projections d'eau.
- Contrôler le raccordement correct au réseau électrique et la fiche.
- Utiliser seulement des aspirateurs dont les câbles de connexion au réseau électrique sont en parfait état (si le câble est endommagé, il y a risque d'électrocution et d'explosion !).
- Vérifier régulièrement l'absence de dommages et de signes d'usure, déchirures ou vieillissement du câble de connexion au réseau.



ATTENTION DANGER !

Pendant le fonctionnement éviter de :

- piétiner, écraser, tirer ou endommager le câble de connexion au réseau électrique ;
- débrancher le câble avec la machine éteinte simplement en retirant la fiche (ne pas tirer sur le câble électrique).
- En cas de remplacement du câble d'alimentation électrique, le remplacer par un câble d'origine du même type.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par le Service après-vente du fabricant ou par du personnel qualifié équivalent.

Rallonges

Conformément aux directives ATEX, l'utilisation de rallonges est interdite pour éviter tout risque de déflagration.

 **ATTENTION DANGER !**

Les prises et les fiches doivent être tels à maintenir le degré de protection IP indiqué sur la plaque de l'aspirateur.

 **ATTENTION DANGER !**

La prise d'alimentation de courant de l'aspirateur doit être protégée par un disjoncteur différentiel à limitation du courant de défaut, qui coupe l'alimentation quand le courant dispersé vers la terre dépasse 30 mA pendant 30 msec. ou par un circuit de protection équivalent.

 **ATTENTION DANGER !**

Ne jamais éclabousser l'aspirateur d'eau : ceci est dangereux pour les personnes et risque de provoquer un court-circuit de l'alimentation. Observer la dernière édition des Directives Communautaires, des Lois Nationales, des Normes en vigueur (UNI - CEI - EN), notamment la norme européenne EN 60335-2-69.

Aspiration de substances sèches

 **Remarque**

Les filtres fournis doivent être installés correctement.

 **ATTENTION DANGER !**

Respecter les consignes de sécurité relatives aux matières aspirées.

Entretiens et réparations

 **ATTENTION DANGER !**

Avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou d'entretien et pendant le remplacement des pièces ou la reconversion d'appareil à une autre exécution, débrancher l'aspirateur de la source d'alimentation ; la fiche doit être enlevée de la prise seulement si l'aspirateur est éteint.

 **ATTENTION DANGER !**

- *Effectuer seulement les travaux d'entretien décrits dans le présent manuel.*
- *Utiliser seulement des pièces détachées d'origine.*
- *Ne pas apporter de modifications à l'aspirateur. Si ces indications ne sont pas respectées, votre sécurité peut être compromise et la déclaration CE de conformité (fig.20) émise avec la machine n'est plus valable.*

 **ATTENTION DANGER !**

Pour les opérations d'entretien qui ne sont pas décrites dans le présent manuel et pour d'éventuelles réparations s'adresser au service d'assistance technique du fabricant ou à son réseau de vente.

Caractéristiques techniques - Dimensions

Caractéristiques techniques

Paramètre	Unité de mesure	15ATEX
Tension / fréquence	Volts / Hz	230/50
Puissance	kW	1,1
Poids	Kg	44
Niveau acoustique	dB(A)	68
Protection	IP	55
Isolation	classe	F
Capacité	L	25
Aspiration	mm Ø	50/40
Dépression maximum	mm H ₂ O	2.200
Débit d'air maximum sans tuyau	l/m'	2.300
Tuyaux à utiliser	mm Ø	40
Surface filtre primaire ("L" et "M")	m ²	0,8
Surface filtre absolu "H" à l'aspiration	m ²	1,1
Efficacité filtre absolu selon la méthode MPPS (EN 1822)	%	99,995 (H14)



Remarque

- Conditions de stockage : T : -10 ...+ 40°C / Humidité : ≤ 85%
- Conditions de fonctionnement : Altitude maximum 800 m (jusqu'à 2.000 m avec performances réduites)
T : -10 ...+ 40°C / Humidité : ≤ 85%

Dimensions (fig. 3)

Modèle	A (mm)	B (mm)	C (mm)
15ATEX	500	570	1.120

Commandes et indicateurs

Voir fig. 4.

- A - Interrupteur de mise en marche / arrêt moteur d'aspiration
- B - Vacuomètre pour relever le degré de colmatage du filtre primaire.

Contrôles avant la mise en marche

Avant la mise en marche, contrôler :

- la présence des filtres ;
- que les serrages sont bloqués ;
- que le tuyau d'aspiration "A" et les accessoires sont montés correctement sur l'embout d'aspiration "B" (fig. 5) ;
- la présence du sac de récolte, s'il est prévu.
- Ne pas aspirer avec un élément filtrant défectueux.

Mise en marche

- Appuyer sur l'interrupteur "A" (fig. 4).

Fonctionnement

Vérifier le contrôle du débit :

- pendant la marche l'aiguille du vacuomètre "B" (fig. 4) doit rester dans la zone verte (OK) afin de garantir que la vitesse de l'air aspiré ne descende pas sous la valeur de sécurité de 20 m/s ;
- si elle se trouve dans la zone rouge (STOP) cela signifie que la vitesse de l'air dans le tuyau d'aspiration est inférieure à 20 m/s et qu'on ne travaille pas en conditions de sécurité ; il faut nettoyer ou remplacer les filtres.
- Fermer le tuyau d'aspiration ; l'aiguille du vacuomètre doit passer de la zone verte (OK) à la zone rouge (STOP).



ATTENTION DANGER !

Utiliser seulement des tuyaux dont le diamètre est conforme aux indications du tableau "Caractéristiques Techniques".

Ceci afin d'éviter une vitesse d'air inférieure à 20 msec.



ATTENTION DANGER !

Pendant le fonctionnement, s'assurer toujours que l'aiguille du vacuomètre "B" (fig. 4) reste dans la zone verte.

Secouage du filtre primaire

En fonction de la quantité de matière aspirée et si le vacuomètre "B" (fig. 4) indique la zone rouge (Stop), il faut secouer le filtre primaire en actionnant le levier "A" (fig. 7).



ATTENTION DANGER !

Arrêter la machine avant de secouer.

Ne pas secouer quand la machine est en marche, car le filtre peut s'endommager.

Avant la remise en marche attendre que la poussière ait le temps de se déposer.

Si, malgré le secouage, l'aiguille reste dans la zone rouge (STOP), il faut remplacer l'élément filtrant (voir le paragraphe "Remplacement du filtre primaire").

Arrêt d'urgence

Appuyer sur l'interrupteur "A" (fig. 4).

Vidange de la cuve à poussières



ATTENTION DANGER !

Avant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.

- Avant de vider la cuve il est conseillé de nettoyer le filtre (voir le paragraphe "Secouage du filtre primaire").
- Décrocher la cuve à poussières "A" (fig. 10), la sortir et la vider.
- Contrôler l'intégrité et le positionnement correct du joint d'étanchéité.
- Remettre la cuve en position et la raccrocher.

Sac antistatique de récolte des poussières (optionnel)

Pour la récolte des poussières on peut utiliser un sac (A) antistatique adapté au type de poussière aspiré (code 8 40874) (fig. 8).

Dans ce cas, la machine doit être équipée d'accessoires optionnels (cuve "B", grille "C" et bouchon "D") (fig. 9), (fig. 14).



ATTENTION DANGER !

- **Ces opérations peuvent être effectuées, dans le respect des lois en vigueur, uniquement par du personnel formé et spécialisé qui doit porter des vêtements de protection appropriés.**
- **Pendant ces travaux faire attention à ne pas soulever de poussière. Porter un masque de protection P3.**
- **L'élimination du sac antistatique de récolte des poussières doit être effectuée par du personnel formé et dans le respect des lois en vigueur.**

À la fin du nettoyage

- 1 - Eteindre l'aspirateur et débrancher la fiche de la prise.
- 2 - Enrouler le câble de connexion (fig. 13).
- 3 - Vider la cuve de récupération en suivant les instructions en suivant les instructions indiquées au paragraphe "Vidange de la cuve à poussières". Nettoyer l'aspirateur comme prévu au paragraphe "Entretien, nettoyage et décontamination".
- 4 - Si des substances agressives sont aspirées, laver la cuve à l'eau propre.
- 5 - Déposer l'appareil dans un local sec, hors de la portée de personnes non autorisées.

Entretien, nettoyage et décontamination

 ATTENTION DANGER !

IMPORTANT : les précautions décrites ci-dessous doivent être appliquées pendant toutes les opérations d'entretien, y compris le nettoyage et le remplacement des filtres primaire et absolu.

- a) Pour l'entretien à la charge de l'utilisateur, l'appareil doit être démonté, nettoyé et révisé, pour autant que cela soit raisonnablement applicable, sans comporter de risques au personnel d'entretien et aux autres personnes. Les précautions appropriées incluent la décontamination avant le démontage, les conditions de ventilation filtrée de l'air déchargé dans l'endroit où est monté l'appareil, le nettoyage de la zone d'entretien et une protection adéquate du personnel. Quand on effectue des opérations d'entretien ou de réparation, tous les éléments contaminés qui ne peuvent pas être nettoyés correctement doivent être éliminés. Ces éléments doivent être éliminés dans des sacs imperméables conformément aux règlements applicables dans le respect des lois locales pour l'élimination de ces matières. Cette procédure doit être respectée pour l'élimination des filtres (primaire et absolu).

IMPORTANT : les compartiments qui ne sont pas étanches à la poussière doivent être ouverts avec des outils appropriés (tournevis, clés, etc.) et soigneusement nettoyés.

- b) Faire exécuter un contrôle technique au moins une fois par an, par exemple : contrôle des filtres pour la présence éventuelle de dommages sur l'étanchéité à l'air de l'appareil et contrôle du fonctionnement correct du boîtier électrique de commande. Ce contrôle doit être effectué par le fabricant ou par une personne compétente.

 ATTENTION DANGER !

Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine fournies et autorisées par le fabricant.

Démontage et remplacement des filtres primaire et absolu

 ATTENTION DANGER !

Quand la machine aspire des substances dangereuses les filtres sont contaminés, il faut par conséquent :

- procéder avec prudence pour éviter la dispersion de poussière et/ou de la matière aspirée ;
- placer le filtre démonté et/ou remplacé dans un sac imperméable en plastique ;
- le refermer hermétiquement ;
- éliminer le filtre conformément aux lois en vigueur.

 ATTENTION DANGER !

Le remplacement du filtre ne doit pas être effectué avec imprudence.

Il faut le remplacer par un filtre ayant les mêmes caractéristiques, une surface filtrante identique et appartenant à la même catégorie.

Dans le cas contraire, on risque de compromettre le fonctionnement correct de l'aspirateur.

Remplacement du filtre primaire



ATTENTION DANGER !

Contrôler la classe du filtre (L - M).

Pendant ces travaux faire attention à ne pas soulever de poussière.

Porter un masque P3 et autres vêtements et gants de protection (EPI) adaptés au niveau de danger de la poussière recueillie, se référer à la législation en vigueur.

Avant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.

Remplacement du filtre primaire (fig. 16)

Démontage

- Décrocher les crochets de blocage "A" et pencher la tête "B" sur l'aspirateur.
- Dévisser le pommeau "L" de la tête "B", puis enlever le câble "M" et la tête.
- Soulever le filtre "C", insérer une main pour rejoindre la goupille "D" et la sortir en dégageant le levier "E" du secoueur de la bague "F".
- Soulever le filtre "C", couper les colliers "G" et détacher la bague "F" du filtre.
- Dévisser le collier "H" et enlever la bague "I".
- Démontez le filtre "C" et le fermer hermétiquement dans un sac imperméable en plastique, puis l'éliminer conformément aux lois en vigueur.

Montage

- Monter la bague d'appui et la bague de fixation sur le nouveau filtre.
- Bloquer la bague "F" au filtre "C" au moyen des colliers "G" fournis avec le filtre.
- Insérer le filtre dans la chambre filtrante, installer la goupille "D" en engageant la bague "F" au levier "E" du secoueur.
- Installer la tête "B", insérer le câble prévu "M" et le bloquer au moyen du pommeau "L", puis fixer la tête au moyen des deux crochets de blocage "A".

Remplacement du filtre absolu (optionnel)

- Version du filtre pour poussières nuisibles à la santé : Classe H.



ATTENTION DANGER !

Pendant ces travaux faire attention à ne pas soulever de poussière.

Porter un masque P3, des vêtements et gants de protection (EPI) adaptés à la classe de risque de la poussière aspirée, en se référant à la législation en vigueur.

Remplacement du filtre absolu à l'aspiration (fig. 17)

Démontage

- Décrocher les crochets "A" et pencher la tête "B".
- Dévisser le pommeau "L" de la tête "B", puis enlever le câble "M" et la tête ; enfin, dévisser le pommeau du filtre "C".
- Extraire le filtre "E" et le placer dans un sac imperméable en plastique.
- Fermer le sac en plastique hermétiquement et éliminer le filtre conformément aux lois en vigueur.

Montage

- Monter le filtre absolu "E".
- Monter le pommeau centrale de blocage "C".
- Installer la tête "B", insérer le câble prévu "M" et le bloquer au moyen du pommeau "L".
- Fixer la tête au moyen des crochets de blocage "A".

Contrôle et nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur

Afin d'éviter la surchauffe du moteur électrique, en particulier quand on travaille dans des zones poussiéreuses, effectuer périodiquement le nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur (fig. 6).

Contrôle des étanchéités

Contrôle des tuyauteries

Contrôler le bon état et la bonne fixation du tuyau "A" (fig. 15).

En cas de déchirures, de ruptures ou d'accouplement anormal du tuyau sur les embouts de raccord, remplacer le tuyau.

En cas d'aspiration de matières collantes contrôler le long du tuyau, dans l'embout et sur le déflecteur de la chambre filtrante car ils auront tendance à s'obstruer. Pour le nettoyage racler l'intérieur de l'embout et enlever la matière qui s'est déposée comme indiqué dans la fig. 15.

Contrôle de l'étanchéité du couvercle

Si le joint d'étanchéité "A" (fig. 11) sous la tête "D" a cédé, dévisser les vis "B" qui fixent les crochets de blocage "C" et glisser les crochets vers le bas jusqu'à obtenir la fermeture optimale de la tête "D".

Puis, visser les vis "B".

Si même dans ce cas on n'obtient pas une parfaite étanchéité, remplacer le joint "A" (fig. 11).

Vérification de l'étanchéité de la chambre filtrante

Si le joint d'étanchéité "A" (fig. 12) entre la cuve et la chambre filtrante "C" ne garantit pas l'étanchéité :

- desserrer les quatre vis "B" qui fixent la chambre filtrante "C" à la structure de l'aspirateur ;
- faire descendre la chambre filtrante "C" en utilisant les rainures et atteindre la position d'étanchéité, puis bloquer à nouveau les vis "B".

Si le joint est déchiré, fissuré etc., il faut le remplacer.

Si même dans ce cas on n'obtient pas une parfaite étanchéité, remplacer le joint "A".

Mise au rebut

Mettre la machine au rebut conformément à la législation en vigueur.

Mise au rebut correcte du produit (déchets électriques et électroniques) (applicable dans les pays de l'Union Européenne et dans les pays pourvus d'un système de collecte sélective)

Le symbole "H" (fig. 1) sur le produit ou sur sa documentation indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers à la fin de son cycle de vie.

Pour éviter d'éventuels dommages à l'environnement ou à la santé causés par la mise au rebut non correcte des déchets, veuillez séparer ce produit des autres déchets et le recycler de façon responsable pour favoriser la réutilisation soutenable des ressources matérielles.

Les usagers sont priés de contacter leur fournisseur et de vérifier les termes et les conditions du contrat d'achat.

Schémas électriques

Voir fig. 18.

Légende schéma électrique

Sigle	Composant
1	Fiche
2	Interrupteur automatique
3	Disjoncteur
4	Moteur

Pièces détachées conseillées

Il est recommandé d'avoir toujours à disposition les pièces détachées indiquées ci-dessous pour rendre les interventions d'entretien plus rapides.

Liste des pièces détachées conseillées (fig. 19)

Pos.	Désignation	Dimension	Code
1	Filtre étoile antistatique "L"	Ø 360	8 17140
2	Filtre étoile antistatique "M"	Ø 360	8 17508
3	Bague porte-filtre	Ø 360	8 15002
4	Unité d'aspiration		4 58015M
5	Joint d'étanchéité bague porte-filtre	Ø 360	8 17226
6	Collier de serrage filtre	Ø 360	8 18078
7	Filtre absolu "H"	Ø 170	8 17262
8	Sac antistatique	Ø 360	8 40874

Recherche des pannes

Inconvénient	Cause	Remède
L'aspirateur ne démarre pas	Manque de courant	Vérifier la présence de courant à la prise Vérifier que la fiche et le câble sont en parfait état Demander l'intervention d'un technicien du fabricant, préposé à l'assistance
L'aspirateur n'aspire pas	Filtre primaire colmaté Tuyau d'aspiration bouché	Secouer le filtre. Si cela ne suffit pas, le remplacer Contrôler la conduite d'aspiration et la nettoyer
L'aspirateur s'est soudainement arrêté	Intervention du limiteur thermique	Attendre jusqu'à ce que la température se stabilise, laisser refroidir l'aspirateur pour 120 minutes
Fuite de poussière de l'aspirateur	Le filtre est déchiré Le filtre n'est pas approprié	Remplacer par un filtre de la même catégorie Remplacer par un filtre de catégorie adéquate et vérifier
Présence de courants électrostatiques sur l'aspirateur	Mise à la terre absente ou mauvaise	Vérifier toutes les mises à la terre, notamment le raccord à l'embout d'aspiration ; en outre, le tuyau doit être antistatique

Services après-vente du fabricant

Voir l'appendice.

Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanweisung	2
Sicherheit des Benutzers	2
Allgemeine Informationen zur Benutzung des Industriesaugers	2
Bestimmungsgemäße Verwendungen	2
Filterklassifizierung in Übereinstimmung mit der Norm EN 60335-2-69 - Anl. AA	2
Staubemissionen in die Umwelt	3
Allgemeine Hinweise	3
Beschreibung des Industriesaugers - Schilder	3
Umrüstungsoptionen	4
Zubehörteile	4
Verpackung und Auspacken	4
Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz	4
Verlängerungskabel	5
Aufsaugen von trockenen Substanzen	5
Wartungen und Reparaturen	5
Technische Daten - Abmessungen	6
Bedienelemente und Kontrollanzeigen	7
Prüfungen vor dem Einschalten	7
Einschalten	7
Betrieb	7
Schütteln des Primärfilters	7
Notabschaltung	8
Entleeren des Staubbehälters	8
Am Ende der Arbeit	8
Wartung, Reinigung und Entsorgung	9
Ausbauen und Ersetzen des Haupt- und Absolutfilters	9
Ersetzen des Primärfilters	10
Ersatz des Absolutfilters (Option)	10
Prüfungen und Reinigung des Lüfters zur Motorkühlung	10
Prüfung der Dichtungen	11
Geräteentsorgung	11
Stromlaufpläne	11
Empfohlene Ersatzteile	12
Fehlersuche	12
Hersteller-Kundendienste	12

Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung lesen und die mit der folgenden Beschriftung gekennzeichneten Warnhinweise beachten.



ACHTUNG GEFAHR!

Sicherheit des Benutzers



ACHTUNG GEFAHR!

Die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebsetzung des Geräts aufmerksam lesen, sorgsam aufbewahren und bei Bedarf darin nachschlagen. Der Industriesauger darf nur von Personal benutzt werden, das mit der Arbeitsweise des Geräts vertraut ist und ausdrücklich für den Gebrauch beauftragt und geschult wurde.

Vor dem Gebrauch sollen die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen bezüglich des Gebrauchs des Gerätes und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials versorgt werden.

Nach jedem Gebrauch und beim Auslösen des Temperaturbegrenzers (Überhitzungsschutz) den Industriesauger ausschalten und den Stecker herausziehen. Bis zur Temperaturnormalisierung warten (den Industriesauger ungefähr 120 Minuten abkühlen lassen), den Stecker wieder einsetzen und den Industriesauger wieder einschalten.

Allgemeine Informationen zur Benutzung des Industriesaugers

Die Benutzung des Industriesaugers untersteht den geltenden nationalen Verordnungen. Außer der Gebrauchsanweisung und den Bestimmungen, die im Benutzungsland gelten, müssen die technischen Regeln für eine sichere und korrekte Arbeitsweise zur Unfallverhütung beachtet werden (Rechtsvorschrift zur Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß Richtlinie 89/391/EG und weitere).

Alle Arbeitseingriffe, welche die Sicherheit von Personen, Sachen und Umwelt gefährden könnten, sind zu vermeiden.

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsmaßnahmen sind zu beachten.

Bestimmungsgemäße Verwendungen

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften. Die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Industriesauger sind für den Industriegebrauch geeignet. Es wurden verschiedene Versionen und Ausführungen hergestellt.


Das Gerät ist nur für den Gebrauch eines einzelnen Benutzers gedacht.



ACHTUNG GEFAHR!

Gefahrenklassen.

Der Industriesauger wird in verschiedenen Versionen hergestellt:

- 1 - Zum Absaugen von trockenen, brennbaren Stäuben in den Bereich 22: (ATEX Richtlinie 94/9/CE;  II 3D 125° IP54).**
- 2 - Für Stäube, deren Aktivierungsenergie niedriger ist als ein mJ, können besonderen Rechtsvorschriften gelten.**

Dieser Industriesauger darf nur benutzt werden, wenn keine Zündungsquellen angesaugt werden können. Bei der Verwendung des Industriesaugers mit anderen Maschinen, sollen alle Anlagen geerdet werden, um elektrostatische Ladungen zu verhindern. Nicht geeignet zur Ansaugung auf Bearbeitungsmaschinen, die Zündungsquellen verursachen können. Während der Ansaugung soll der Raum ausreichend gelüftet werden, um die notwendige Lufterneuerung sicher zu stellen. Die geltenden nationalen Verordnungen sind zu beachten.

Filterklassifizierung in Übereinstimmung mit der Norm EN 60335-2-69 - Anl. AA

Die Filter für gesundheitsschädlichen Staub wurden nach den folgenden Staubklassen geordnet:

- 1- L (leichte Gefahr) geeignet zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert größer als 1 mg/m³;
- 2- M (mittlere Gefahr) geeignet zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert größer als 0,1 mg/m³;
- 3- H (hohe Gefahr) zur Abscheidung von jeglichem Staub mit Expositions-Grenzwerten kleiner als 0,1 mg/m³ einschließlich krebs- und krankheitserregenden Stäuben.

Staubemissionen in die Umwelt

Richtwerte der Filterleistungen:

- **Version für gesundheitsschädliche Stäube** (Klassen L, M, H)
L behält 99,1% Staubpartikel, eine davon $\geq 3 \mu\text{m}$;
M behält 99,9% Staubpartikel, eine davon $\geq 3 \mu\text{m}$;
H mit Absolutfilter H14 in Übereinstimmung mit EN 1822.

Allgemeine Hinweise



ACHTUNG GEFAHR!

- Brand- und Explosionsgefahr.
Die Industriesauger dürfen nur verwendet werden, wenn der Benutzer sicher ist, keine aktiven Zündquellen aufzusaugen.

Es ist verboten die folgenden Materialien aufzusaugen: Brennende Materialien (Glut, warme Asche, brennende Zigaretten usw.) und Flüssigkeiten.

Es ist verboten die folgenden Materialien aufzusaugen: Explosive und leicht entzündbare Pulver (wie Magnesium-, Aluminiumpulver, usw.). Die Industriesauger eignen sich nicht zum Aufsaugen explosiver oder ähnlicher Substanzen im Sinne der Rechtsvorschriften zu: Explosivstoffen, bzw. Flüssigbrennstoffe und brennbare Pulver- und Flüssigkeitsmischungen.



ACHTUNG GEFAHR!

Notfall

Für den Notfall:

- **Filterzerreiung**
- **Brand**
- **Kurzschluss**
- **Motorstopp**
- **Elektrischen Schock**
- **usw.**

Der Industriesauger ausschalten, den Stecker abziehen und das kompetente Personal anfragen.



ACHTUNG GEFAHR!

Die Industriesauger dürfen nicht im Freien oder in feuchter Umgebung benutzt oder aufbewahrt werden.

Beschreibung des Industriesaugers - Schilder

Siehe Abb. 1.

Liste der Schilder in Abb. 1

- A - Typenschild:
Artikelnummer, die die Technische Angabe, Schutzart, Fabrikationsnummer, CE-Markierung, Baujahr aufnimmt
- B - Schild mit ATEX-Kategorie
- C - Schild mit ATEX Zone
- D - Schild mit Schutzklasse
- E - Sicherheitsschilder elektrische Anlage
- F - Hinweisschild
Dieses Schild weist den Bediener darauf hin, dass der Filter nur bei ausgeschaltetem Gerät gerüttelt werden darf (siehe auch den Abs. „Primrfilterschttelung“)
- G - Schild mit Spannungsangabe
Auf dem Schild steht die Spannung, die innerhalb der Schalttafel vorhanden ist
- H - Warnschild
Es warnt davor, dass das Gerät am Ende seines Lebenszyklus zusammen mit anderem Hausmüll (siehe „Geräteentsorgung“) nicht entsorgt werden muss
- I - Staubbehälter
- L - Verschlüsse
- M - Griff
- N - Stutzen
- O - Auslass
- P - Bedienpult

Dieser Industriesauger erzeugt einen starken Luftstrom der durch die Saugöffnung „N“ angesaugt und durch den Auslass „O“ ausgestoßen wird.

Den Industriesauger erst einschalten wenn der Ansaugschlauch dem im Lieferumfang enthaltenen 50/40 Reduzierstück und dem für das Arbeiten geeignete Saugwerkzeug verbunden wurde (das gewünschte Saugzubehr in Hersteller-Zubehörkatalog nachschlagen oder sich vertrauensvoll an Hersteller-Kundendienst wenden). Die Durchmesser der verwendbaren Ansaugschluche können sie der Tabelle mit den technischen Daten entnehmen.

Dieser Industriesauger ist mit einem internen Leitblech ausgestattet, der das ausgesaugte Material in einen zentrifugalen Wirbel zwingt und das Material im Auffangbehälter niederschlägt.

Der Industriesauger ist mit einem antistatischen Primärfilter der Klasse „L“ ausgestattet, der dem Einsatzzweck der meisten Anwendungsfälle entspricht. Es sind unterschiedliche Primärfilter erhältlich: antistatische Filter der Klasse L und M zum Zurückhalten von gesundheitsschädlichen Stäube. Neben dem Primärfilter, der gewöhnliche Stäube zurückhält, kann auch ein sekundärer Filter (Absolutfilter H) mit stärkerer Filterkraft zum Zurückhalten von sehr feinen gesundheitsschädlichen Stäuben eingesetzt werden.

D

Umrüstungsoptionen

Das Gerät ist mit den folgenden Umrüstungsoptionen erhältlich:

- Set mit Behälter, Gitter und Beutel (safe bag system) Nr. 5 60363 (Abb. 9).
- Set mit Absolutfilter „H“ Nr. 5 60364 (Abb. 17).

Diese Optionen können schon bei der Bestellung installiert werden. Als Alternative können die Optionen auch später installiert werden.

Wenden Sie sich bitte für alle Informationen an das Hersteller-Verkaufsnetz.

Die Anleitungen zur Anwendung und deren Betriebsanleitung sind zusammen mit den Optionen erhältlich.



ACHTUNG GEFAHR!

Nur vom Hersteller genehmigte und gelieferte Originaloptionen verwenden.

Zubehörteile

Es sind verschiedene Zubehöreinrichtungen erhältlich; nehmen Sie Bezug auf den Hersteller-Zubehörcatalog.



ACHTUNG GEFAHR!

Nur vom Hersteller genehmigte und gelieferte antistatische Originalzubehörteile verwenden.

Verpackung und Auspacken

Die Verpackungsmaterialien müssen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

Verpackung mit Karton (Abb. 2)

Modell 15ATEX	
A (mm)	600
B (mm)	600
C (mm)	1.250
Gewicht mit Verpackung (kg)	49

Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz



ACHTUNG GEFAHR!

- *Den Industriesauger vor der Inbetriebnahme auf seinen ordnungsgemäßen Zustand prüfen.*
- *Vor dem Netzanschluss des Industriesaugers sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.*
- *Der Netzstecker und die Netzsteckerdose sollen sich in einem ungefährlichen und staubfreien Gebiet befinden.*
- *Vergewissern sie sich vor dem Anschließen des Netzsteckers, dass der Schalter des Bedienpults ausgeschaltet ist.*
- *Den Stecker des Gerätekabels an eine mit korrekter Erdung installierte Steckdose anschließen.*
- *Der Industriesauger muss ausgeschaltet sein.*
- *Die Netzkabelstecker und -Verbinder müssen vor Wasserspritzern geschützt sein.*
- *Den korrekten Anschluss zwischen Stecker und Steckdose prüfen.*
- *Nur Industriesauger mit Netzkabeln verwenden, die einen einwandfreien Zustand aufweisen (bei Kabelschäden besteht die Gefahr von Strom- und Explosionsschlägen!).*
- *Die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Schäden, Risse oder Kabelabnutzung untersuchen.*



ACHTUNG GEFAHR!

Während des Gerätebetriebs vermeiden:

- *Auf die Netzanschlussleitung zu treten, sie zu quetschen, an ihr zu ziehen oder sie zu beschädigen.*
- *Die Netzanschlussleitung bei ausgeschaltetem Gerät nur mit dem Stecker aus der Steckdose ziehen (nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen).*
- *Beim Ersetzen der Netzanschlussleitung dieses nur durch eine von demselben Typ ersetzen, die der installierte Originalleitung entspricht.*
- *Die Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.*

Verlängerungskabel

Nach der ATEX-Explosionsschutz-Richtlinie dürfen keine Verlängerungskabel verwendet werden.

 **ACHTUNG GEFAHR!**

Die Steckdosen und die Stecker müssen dem Schutzgrad IP des Industriesaugers entsprechen, siehe Typenschild.

 **ACHTUNG GEFAHR!**

Die Netzsteckdose des Industriesaugers muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit Fehlerstrombegrenzung, der die Stromversorgung unterbricht, sobald der Erdungsstrom 30 mA für 30 msek. übersteigt, oder einen gleichwertigen Schutzstromkreis geschützt sein.

 **ACHTUNG GEFAHR!**

Es darf nie Wasser auf den Industriesauger gespritzt werden: Gefahr für Personen und Kurzschlussgefahr der Stromversorgung. Die letzte Ausgabe der EG-Richtlinien, der nationalen Rechtsvorschriften, der geltenden Normen (UNI - CEI - EN), insbesondere die europäische Norm EN 60335-2-69 beachten.

Aufsaugen von trockenen Substanzen

 **Hinweis**

Die im Lieferumfang enthaltenen Filter müssen korrekt installiert werden.

 **ACHTUNG GEFAHR!**

Die anwendbaren Sicherheitsbestimmungen über die Stoffe, die aufgesaugt werden sollen, sind zu beachten.

Wartungen und Reparaturen

 **ACHTUNG GEFAHR!**

Vor jeder Reinigung oder Wartung und beim Ersetzen von Teilen oder der Geräteumrüstung in eine andere Ausführung ist der Industriesauger von der Stromquelle zu trennen; der Netzstecker aus der Netzsteckdose muss bei ausgeschaltetem Gerät gezogen werden.

 **ACHTUNG GEFAHR!**

- *Es dürfen nur die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Wartungen ausgeführt werden.*
- *Nur Originalersatzteile verwenden.*
- *Keine Änderungen am Industriesauger ausführen. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte die Sicherheit des Benutzers gefährdet werden. Außerdem würde die mit dem Industriesauger gelieferte EG-Konformitätserklärung (Abb.20) ungültig.*

 **ACHTUNG GEFAHR!**

Für Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind, und für Reparaturarbeiten wenden Sie sich an den Hersteller-Kundendienst oder an unseres Verkaufsnetz!

Technische Daten - Abmessungen

Technische Daten

Parameter	Maßeinheit	15ATEX
Spannung / Frequenz	Volts / Hz	230/50
Leistung	kW	1,1
Gewicht	Kg	44
Betriebsgeräusch	dB(A)	68
Schutzart	IP	55
Isolierstoff	Klasse	F
Fassungsvermögen	L	25
Aufsaugen	mm Ø	50/40
Max. Unterdruck	mm H ₂ O	2.200
Max. Luft ohne Schlauch	L/m'	2.300
Schläuche zu verwenden	mm Ø	40
Primärfilterbereich („L“ und „M“)	m ²	0,8
Absolutfilterfläche „H“ (Saugseite)	m ²	1,1
Leistungsfähigkeit Absolutfilter gemäß Methode MPPS (EN 1822)	%	99,995 (H14)

Hinweis

- Lagerhaltung:
- Betriebsbedingungen:

T : -10 ...+ 40°C / Feuchtigkeit: ≤ 85%
 Maximale Höhe 800 m (bis zum 2.000 m mit verringerter Leistung)
 T : -10 ...+ 40°C / Feuchtigkeit: ≤ 85%

Abmessungen (Abb. 3)

Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)
15ATEX	500	570	1.120

Bedienelemente und Kontrollanzeigen

Siehe Abb. 4.

- A - Start/Stop-Schalter Ansaugmotor.
 B - Vakuummeter, das den Verschmutzungsgrad des Primärfilters anzeigt.

Prüfungen vor dem Einschalten

Vor dem Einschalten prüfen:

- Dass die Filter eingesetzt sind;
- Dass die Verriegelungen blockiert sind;
- Dass der Ansaugschlauch „A“ und das Zubehör korrekt im Ansaugstutzen „B“ (Abb. 5) verbunden sind;
- Dass der Beutel zur Staubaufnahme vorhanden ist, wenn vorgesehen.
- Nicht mit defektem Filterelement benutzen.

Einschalten

- Den Schalter „A“ drücken (Abb. 4).

Betrieb

Die Förderleistung überprüfen:

- Während des Betriebs muss der Zeiger des Vakuummeters „B“ (Abb. 4) im grünen Bereich (OK) bleiben, um zu garantieren, dass die Geschwindigkeit der angesaugten Luft nicht unter den Sicherheitswert von 20 msek. sinkt;
- Befindet sich der Zeiger im roten Bereich (STOP), bedeutet dies, dass die Luftgeschwindigkeit im Ansaugschlauch unter 20 msek. liegt. In diesem Zustand arbeitet der Benutzer nicht unter den vorgesehenen Sicherheitsbedingungen. Die Filter sollen dann gereinigt oder ersetzt werden.
- Der Ansaugschlauch schließen. Der Zeiger des Vakuummeters muss vom grünen (OK) auf den roten Bereich (STOP) springen.

**ACHTUNG GEFAHR!**

Es dürfen nur Schläuche mit Durchmesser verwendet werden, wie in der Tabelle „Technische Daten“ angegeben ist.

Dies um zu verhindern, dass die Luftgeschwindigkeit unter 20 msek. ab sinkt.

**ACHTUNG GEFAHR!**

Bei Betrieb immer kontrollieren, dass der Zeiger des Vakuummeters „B“ (Abb. 4) im grünen Bereich bleibt.

Schütteln des Primärfilters

Je nach der Menge des aufgenommenen Materials und wenn der Zeiger des Vakuummeters „B“ (Abb. 4) sich im roten Bereich (STOP) befindet, muss der Primärfilter mit dem Hebel „A“ (Abb. 7) geschüttelt werden.

**ACHTUNG GEFAHR!**

Das Gerät vor dem Schütteln des Filters ausschalten.

Den Filter nicht bei ausgeschaltetem Gerät schütteln.

Darauf warten, dass sich der Staub absetzen kann, bevor das Gerät wieder in Gang gesetzt wird. Sollte der Zeiger des Vakuummeters trotz der Filterschüttelung im roten Bereich (STOP) bleiben, muss das Filterelement ersetzt werden (siehe Abs. „Ersetzen des Primärfilters“).

Notabschaltung

Den Schalter „A“ drücken (Abb. 4).

Entleeren des Staubbehälters



ACHTUNG GEFAHR!

Bevor den Staubbehälter zu entleeren, ist das Gerät abzuschalten und der Netzstecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.

- Vor dem Entleeren sollte der Filter gereinigt werden (siehe Abs. „Primärfilterschüttelung“).
- Den Staubbehälter „A“ (Abb. 10) aushaken, herausziehen und entleeren.
- Den Zustand der Dichtung und die korrekte Positionierung prüfen.
- Den Staubbehälter wieder positionieren und einhaken.

Antistatischer Beutel zur Staubaufnahme (Option)

Zur Staubaufnahme kann ein zum Staubtyp passender antistatischer Beutel (Nr. 8 40874) benutzt werden (Abb. 8).

In diesem Fall muss das Gerät mit Zubehörteilen ausgestattet sein (Behälter „B“, Gitter „C“ und Deckel „D“) (Abb. 9), (Abb. 14).



ACHTUNG GEFAHR!

- **Diese Arbeitsvorgänge dürfen nur in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und von geschultem Fachpersonal und mit entsprechender Schutzausrüstung ausgeführt werden.**
- **Während dieser Arbeitsvorgänge keinen Staub aufwirbeln. Die Schutzmaske P3 tragen.**
- **Die Entsorgung des antistatischen Beutels mit Filter zur Staubaufnahme darf nur von geschultem Personal und gemäß der geltenden Bestimmungen ausgeführt werden.**

Am Ende der Arbeit

- 1 - Der Industriesauger ausschalten und den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- 2 - Das Anschlusskabel (Abb. 13) aufrollen.
- 3 - Den Sammelbehälter leeren, gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Entleeren des Staubbehälters“. Reinigung des Industriesaugers wie im Abs. „Wartung, Reinigung und Entsorgung“ vorgesehen.
- 4 - Bei Ansaugung aggressiver Substanzen, den Behälter mit sauberem Wasser ausspülen.
- 5 - Das Gerät in einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal aufbewahren.

Wartung, Reinigung und Entsorgung



ACHTUNG GEFAHR!

ANMERKUNG: Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen müssen im Bereich der Wartungsarbeiten, inkl. Reinigung und Ersatz des Primär- und Absolutfilters, durchgeführt werden.

- a) Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinander genommen, gereinigt und gewartet werden, soweit dies durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten die Reinigung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinander genommen wird, Reinigung des Wartungsbereichs und geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht gründlich gereinigt werden können, entsorgt werden.

Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln gemäß der gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Diese Prozedur zur Entsorgung der Primär- und Absolutfilter muss befolgt werden.

ANMERKUNG: Die nicht staubdichten Abteilungen sind mit dem entsprechenden Werkzeug (Schraubenzieher, Schlüssel, usw.) zu öffnen und sorgfältig zu reinigen.

- b) Mindestens jährlich muss eine technische Überprüfung durchführen, die zum Beispiel aus der Überprüfung der Filter auf Beschädigung, der Dichtheit des Gerätes und der richtigen Funktion der Kontrolleinrichtung besteht.

Diese Überprüfung muss vom Hersteller oder von einer ausgebildeten Person durchgeführt werden.



ACHTUNG GEFAHR!

Nur vom Hersteller genehmigte und gelieferte Originalersatzteile verwenden.

Ausbauen und Ersetzen des Haupt- und Absolutfilters



ACHTUNG GEFAHR!

Beim Absaugen von gefährlichen Stoffen werden die Filter des Industriesaugers kontaminiert und daher ist es notwendig:

- Besonders sorgfältig vorgehen, um zu vermeiden, dass hierbei erheblicher Staub und/oder abgesaugtes Material aufgewirbelt werden können;
- Der ausgebaute und/oder ersetzte Filter muss in einen undurchlässigen Plastikbeutel gelegt werden;
- Den Plastikbeutel dicht verschließen;
- Der kontaminierte Filter muss gemäß der gültigen Bestimmungen entsorgt werden..



ACHTUNG GEFAHR!

Der Filteraustausch ist ein wichtiger Vorgang, der nicht leichtfertig ausgeführt werden darf.

Der Filter ist durch einen neuen zu ersetzen, der über die gleichen Eigenschaften in Bezug auf die Filterkapazität, die Filterfläche und die Kategorie verfügt.

Andernfalls wird der korrekte Betrieb des Saugers beeinträchtigt.

Ersetzen des Primärfilters



ACHTUNG GEFAHR!

**Die Klasse des Filters (L - M) prüfen.
Während dieser Arbeitsvorgänge keinen Staub aufwirbeln.**

Die Schutzmaske P3 und andere Schutzausrüstungen und Schutzhandschuhe (PSA) je nach der Gefährlichkeit des aufgesaugten Staubs tragen, dabei Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften nehmen.

Das Gerät vor diesen Arbeitsvorgängen ausschalten und den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Ersatz des Primärfilters (Abb. 16)

Ausbauen

- Die Verschlusslaken „A“ aushaken und den Kopf „B“ auf den Industriesauger neigen.
- Den Knopf „L“ vom Kopf „B“ losschrauben, die Leitung „M“ und den Kopf entfernen.
- Den Filter „C“ heben, eine Hand drinnen einführen und den Splint „D“ herausziehen, so dass die Filtrerrüttlerhebel „E“ vom Ring „F“ gelöst wird.
- Den Filter „C“ heben, die Schellen „G“ durchtrennen und den Ring „F“ vom Filter lösen.
- Die Schelle „H“ lösen und den Ring „I“ entfernen.
- Den Filter „C“ entfernen und ihn in einen undurchlässigen Plastikbeutel legen, dann den Plastikbeutel hermetisch verschließen. Den Filter gemäß der gültigen Bestimmungen entsorgen.

Einbauen

- Am neuen Filter den vom alten Filter abgenommenen Filterhalter und Ring anbringen.
- Den Ring „F“ am Filter „C“ mittels der mit dem Filter ausgestatteten Schellen „G“ befestigen.
- Den Filter in die Filterkammer einbringen und beim Anschluss des Rings „F“ an der Filtrerrüttlerhebel „E“ den Splint „D“ anbringen.
- Den Kopf „B“ anbringen, die Leitung „M“ einsetzen und mit dem Knopf „L“ befestigen, dann den Kopf mit Hilfe der zwei Verschlusslaken „A“ befestigen.

Ersatz des Absolutfilters (Option)

- Version Filter zum Zurückhalten von gesundheitsschädlichen Stäube: Klasse H.



ACHTUNG GEFAHR!

Während dieser Arbeitsvorgänge keinen Staub aufwirbeln.

Die Schutzmaske P3 und andere Schutzausrüstungen und Schutzhandschuhe (PSA) je nach der Gefährlichkeit des aufgesaugten Staubs tragen, dabei Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften nehmen.

Ersatz des Absolutfilters an der Saugseite (Abb. 17)

Ausbauen

- Die Haken „A“ aushaken und den Kopf „B“ neigen.
- Den Knopf „L“ vom Kopf „B“ losschrauben, die Leitung „M“ und den Kopf entfernen, dann den Filterknopf „C“ losschrauben.
- Den Filter „E“ herausziehen und ihn mit einem undurchlässigen Plastikbeutel abdecken.
- Den Plastikbeutel hermetisch verschließen und den Filter gemäß der gültigen Bestimmungen entsorgen.

Einbauen

- Den Absolutfilter „E“ anbringen.
- Den mittleren sperrenden Knopf „C“ anbringen.
- Den Knopf „B“ anbringen, die Leitung „M“ einsetzen und mit dem Knopf „L“ befestigen.
- Den Kopf mit Hilfe der zwei Verschlusslaken „A“ befestigen.

Prüfungen und Reinigung des Lüfters zur Motorkühlung

Um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden, muss eine regelmäßige Reinigung des Kühlluftgebläses (Abb. 6) vorgenommen werden.

Prüfung der Dichtungen

Prüfung der Schläuche auf Unversehrtheit

Die Unversehrtheit und die korrekte Befestigung vom Schlauch „A“ (Abb. 15) prüfen.

Bei Beschädigungen, Brüchen oder falschem Anschluss des Schlauchs an die Anschlussstutzen ist der Schlauch zu ersetzen.

Wenn klebrige Materialien behandelt werden, sind mögliche Verschlussstellen zu suchen, die längs des Schlauchs, im Stutzen und auf dem Leitblech in der Filterkammer vorliegen können.

Zur Reinigung den Stutzen von außen abkratzen und das abgelagerte Material entfernen, so wie es in Abb. 15 gezeigt ist.

Prüfung der Dichtung des Deckels

Wenn die Dichtung „A“ (Abb. 11) unter dem Kopf „D“ locker geworden ist, die Befestigungsschrauben „B“ der Verschlusshaken „C“ ausschrauben, sie nach unten gleiten lassen, solange bis der Kopf „D“ völlig geschlossen ist.

Die Befestigungsschrauben „B“ anziehen.

Im Fall noch keine optimale Dichte erreicht werden kann, die Dichtung „A“ (Abb. 11) ersetzen.

Prüfung der Dichtung der Filterkammer

Wenn die Dichtung „A“ (Abb. 12) zwischen Behälter und Filterkammer „C“ nicht leistungsfähig ist:

- Die vier Schrauben „B“ losdrehen, mit denen die Filterkammer „C“ an der Struktur des Industriesaugers befestigt wird.
- Die Filterkammer „C“ anhand der Langlöcher nach unten gleiten lassen, und wenn sie die Dichtposition erreicht hat, die Schrauben „B“ wieder anziehen.

Wenn die Dichtung Risse, Spalten, usw., aufweist, ist sie zu ersetzen.

Im Fall noch keine optimale Dichte erreicht werden kann, die Dichtung „A“ ersetzen.

Geräteentsorgung

Das Gerät gemäß der geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.

Korrekte Geräteentsorgung (elektrische und elektronische Abfälle) (auf die Ländern der Europäische Union und auf jenen mit getrennter Sammlung anwendbar)

Das Zeichen „H“ (Abb. 1), das auf das Produkt oder auf die Unterlagen gezeigt ist, setzt fest, dass das Produkt nicht mit anderem Hausmüll am Ende seines Lebenszyklus entsorgt werden muss.

Um die Umwelt oder die Gesundheit wegen einer unpassenden Entsorgung der Abfälle nicht zu beschädigen, wird es empfohlen dem Benutzer dieses Produkt von anderen Abfällen zu trennen und verantwortlicherweise zu recyceln, um die nachhaltige Wiederverwendung der Materialressourcen zu unterstützen.

Die Benutzer werden aufgefordert, mit dem Lieferant in Verbindung zu setzen und die Termine und Bedingungen des Kaufvertrags zu prüfen.

Stromlaufpläne

Siehe Abb. 18.

Legende Stromlaufplan

Kennzeichen	Bauteil
1	Stecker
2	Schutzschalter
3	Auslöser
4	Motor

Empfohlene Ersatzteile

Hier folgt eine Liste der Ersatzteile, die man stets auf Lager halten sollte, um etwaige Wartungsarbeiten zu beschleunigen:

Liste der empfohlenen Ersatzteile (Abb. 19)

Stel.	Bezeichnung	Abmessung	Kode
1	Antistatischer Sternförmiger Filter „L“	Ø 360	8 17140
2	Antistatischer Sternförmiger Filter „M“	Ø 360	8 17508
3	Filterring	Ø 360	8 15002
4	Ansauggruppe		4 58015M
5	Dichtung Filterring	Ø 360	8 17226
6	Filterschelle	Ø 360	8 18078
7	Absolutfilter „H“	Ø 170	8 17262
8	Antistatischer Beutel	Ø 360	8 40874

Fehlersuche

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Industriesauger springt nicht an	Keiner Strom	Prüfen, ob es an der Netzsteckdose Strom gibt Prüfen, ob der Netzstecker und das Kabel beschädigt sind Sich an einen zugelassenen Hersteller-Kundendienst wenden
Der Industriesauger saugt nicht	Primärfilter verstopft Ansaugschlauch verstopft	Den Filter schütteln. Wenn das nicht reicht, ersetzen Saugleitung prüfen und reinigen
Der Industriesauger kommt plötzlich zum Stehen	Der Temperaturbegrenzer löst aus	Bis zur Temperaturnormalisierung warten, den Industriesauger ungefähr 120 Minuten abkühlen lassen
Der Industriesauger verliert Staub	Filter beschädigt Der Filter passt nicht richtig	Den Filter durch einen neuen der gleichen Gruppe ersetzen Den Filter durch einen neuen einer geeigneten Gruppe ersetzen und prüfen
Vorhandensein elektrostatischer Ströme auf dem Industriesauger	Erdung unzureichend oder fehlend	Alle Erdungsstellen prüfen, insbesondere den Anschluss am Ansaugstutzen; außerdem muss der Schlauch unbedingt antistatisch sein

D

Hersteller-Kundendienste

Siehe Anhang.

Índice

Instrucciones de uso	2
Seguridad del usuario	2
Información general para usar la aspiradora	2
Usos correctos	2
Clasificación de filtros de acuerdo con la Referencia Normativa EN 60335-2-69 - Anexo AA.....	2
Emisiones de polvo en el ambiente	3
Recomendaciones generales	3
Descripción de la aspiradora: etiquetas.....	3
Kits opcionales.....	4
Accesorios	4
Embalaje y desembalaje.....	4
Empezar a utilizarla: conexión a la fuente de alimentación	4
Cables de extensión	5
Uso con sustancias secas	5
Mantenimiento y reparaciones.....	5
Especificaciones técnicas: dimensiones.....	6
Comandos e indicadores	7
Inspección previa a la puesta en marcha	7
Arranque	7
Funcionamiento de la aspiradora	7
Sacudimiento del filtro primario	7
Paro de emergencia	8
Vaciado del contenedor	8
Al final de la sesión de limpieza	8
Mantenimiento, limpieza y descontaminación	9
Desmontaje y sustitución de los filtros primario y absoluto	9
Sustitución del filtro primario.....	10
Sustitución del filtro absoluto (opcional)	10
Inspección y limpieza del ventilador refrigerador del motor.....	10
Inspección del hermetismo	11
Eliminación de la aspiradora.....	11
Esquemas de conexiones.....	11
Recambios recomendados	12
Resolución de problemas	12
Centro de asistencia del fabricante	12

Instrucciones de uso

Léa las instrucciones de funcionamiento y siga las importantes recomendaciones de seguridad identificadas por:



PELIGRO !

Seguridad del usuario



PELIGRO !

Es muy importante que lea estas instrucciones de funcionamiento antes de poner en marcha la aspiradora y las tenga a mano por si necesitara consultarlas.

Sólo pueden utilizar la aspiradora aquellas personas que conozcan bien su funcionamiento, hayan recibido la formación adecuada y hayan sido explícitamente autorizadas para este propósito.

Antes de usar la aspiradora, la persona que vaya a utilizarla debe estar informada y haber recibido las instrucciones y la formación adecuadas sobre el funcionamiento del aparato y sobre las sustancias con las que está permitido su uso, así como el modo correcto de extraer y desechar el material aspirado.

Después de cada uso, cuando el limitador térmico se abre (para evitar el sobrecalentamiento) apague la aspiradora y desconéctela. Espere hasta que la aspiradora se enfríe (unos 120 minutos), luego conéctela y enciéndela de nuevo.

Información general para usar la aspiradora

El uso de la aspiradora está regido por la legislación vigente del país en el cual se utiliza.

También deben respetarse las normativas técnicas sobre seguridad y uso correcto (legislación referente a la seguridad medioambiental y en el trabajo, es decir, la Directiva de la Unión Europea 89/391/EC y sucesivas directivas), así como las instrucciones de uso y la legislación vigente en el país en el cual se utilice la aspiradora.

No realice ninguna operación que pueda poner en peligro la seguridad de las personas, la propiedad o el medioambiente.

Siga las indicaciones de seguridad que se especifican en este manual de instrucciones.

Usos correctos


El uso de esta aspiradora no está restringido a una sola persona. Se puede utilizar, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, establecimientos, oficinas y residencias. Las aspiradoras que se describen en este manual de instrucciones están diseñadas para uso industrial. Existen distintas versiones para distintos propósitos. La aspiradora ha sido diseñada para que no la utilice más de una persona a la vez.



PELIGRO !

Nivel de peligrosidad

Existen diferentes versiones de esta aspiradora:

- 1 - Para aspirar polvos combustibles secos en el área 22:
(Directiva Atex 94/9/CE;  II 3D 125° IP54).**
- 2 - Para aspirar polvos con una energía de ignición inferior a 1 mJ, se aplican disposiciones diferentes.**

Sólo debe utilizar la aspiradora cuando no va a aspirar materiales que puedan ser causa de deflagración.

Si la aspiradora se debe conectar a otras máquinas, controle que la estructura tenga conexión de tierra para evitar cargas electroestáticas.

La aspiradora no es adecuada para funcionar con máquinas que podrían producir fuentes de ignición. La aspiradora debe utilizarse en áreas bien ventiladas para garantizar una correcta recirculación del aire; cumpla con la legislación vigente en el país donde se utiliza.

Clasificación de filtros de acuerdo con la Referencia Normativa EN 60335-2-69 - Anexo AA

Los filtros que se utilizan para aspirar polvo de materiales peligrosos para la salud se clasifican según las siguientes categorías de polvo:

- 1 - L (bajo riesgo) se pueden utilizar para separar el polvo con un valor límite de exposición superior a 1 mg/m³, según el volumen ocupado;
- 2 - M (riesgo medio) se pueden utilizar para separar el polvo con un valor límite de exposición superior a 0,1 mg/m³, según el volumen ocupado;
- 3 - H (alto riesgo) se pueden utilizar para separar todos los polvos con un valor límite de exposición inferior a 0,1 mg/m³, según el volumen ocupado, incluidos los polvos carcinógenos y patógenos.

Emisiones de polvo en el ambiente

Valores indicativos de rendimiento de filtros:

- **versiones para polvo de materiales peligrosos para la salud**
(clases L - M - H)
L retiene un mínimo de 99,1% de partículas que midan $\geq 3 \mu\text{m}$;
M retiene un mínimo de 99,9% de partículas que midan $\geq 3 \mu\text{m}$;
H, filtro absoluto de clase H14 según el estándar EN1822.

Recomendaciones generales



PELIGRO !

- **Riesgo de incendios y explosiones.**
Sólo debe utilizar la aspiradora cuando no va a aspirar materiales que puedan ser causa de deflagración.
Queda totalmente prohibido pasar la aspiradora por los materiales siguientes: materiales ardiendo (ascuas, cenizas calientes, cigarrillos encendidos, etc.) o líquidos.
Queda totalmente prohibido pasar la aspiradora por los materiales siguientes: polvos de materiales explosivos o que puedan inflamarse fácilmente de forma espontánea (como el polvo de magnesio, de aluminio, etc.).
La aspiradora no se puede utilizar para aspirar sustancias explosivas o similares, como se establece en la legislación referente a sustancias explosivas, y más concretamente: combustibles líquidos y mezclas de polvos y líquidos inflamables.



PELIGRO !

Emergencia

En caso de emergencia:

- **rotura del filtro**
- **incendio**
- **cortocircuito**
- **bloqueo del motor**
- **descarga eléctrica**
- **etc...**

Apague la aspiradora, desconéctela de la corriente eléctrica y solicite la asistencia de personal técnico cualificado.



PELIGRO !

Las aspiradoras no deben utilizarse ni almacenarse en lugares abiertos ni húmedos.

Descripción de la aspiradora: etiquetas

Véase fig. 1.

Lista de las etiquetas - fig. 1

- A - Placa identificativa:
Código del modelo en el cual se incluyen grado de protección, especificaciones técnicas, número de serie, marcado CE, año de fabricación
- B - Placa para categoría Atex
- C - Placa para clasificación área Atex
- D - Placa para grado de protección de la aspiradora
- E - Placa para grado de protección del sistema eléctrico
- F - Placa de aviso
Indica a la persona que utiliza la aspiradora que no debe mover el filtro sin apagar antes el aparato (véase también el apartado "Sacudimiento del filtro primario").
- G - Placa del panel de alimentación
Muestra que el panel se alimenta con el voltaje indicado en la placa informativa.
- H - Tarjeta de prohibición
Indica que la máquina no puede eliminarse junto con otros residuos del hogar al final de su ciclo de vida (véase "Eliminación de la aspiradora").
- I - Contenedor de polvo
- L - Pestillos
- M - Empuñadura
- N - Toma de admisión
- O - Toma de salida
- P - Panel de control

Esta aspiradora crea una potente corriente de aire que entra a través de la toma de admisión "N" y sale por la toma de salida "O".

Antes de poner en marcha la aspiradora, instale el tubo de aspiración en la reducción 50/40 en dotación, luego instale la herramienta adecuada en la parte final (consulte el catálogo de accesorios del fabricante o póngase en contacto con el Centro de asistencia). Los diámetros de los tubos autorizados se detallan en la tabla de datos técnicos.

Esta aspiradora está equipada con un deflector interno que atrae las sustancias aspiradas en un movimiento circular centrífugo que las deposita en el contenedor. La aspiradora tiene un filtro primario antiestático de clase "L" que se puede utilizar para la mayoría de aplicaciones.

Existen distintos tipos de filtros primarios disponibles: filtros antiestático de clase L y M para polvos peligrosos para la salud.

Además del filtro primario, que retiene los tipos más comunes de polvo, con esta aspiradora se puede utilizar un filtro secundario (absoluto H), que aumenta la capacidad de filtración de polvos finos y polvos peligrosos para la salud.

E

Kits opcionales

Los siguientes kits opcionales están a su disposición para modificar la aspiradora:

- Kit contenedor de polvo, rejilla, sistema de bolsas de seguridad (código 5 60363) (fig. 9).
- Kit filtro absoluto "H" (código 5 60364) (fig. 17).

La aspiradora puede suministrarse con kits opcionales ya instalados, previa petición. No obstante, pueden también instalarse con posterioridad.

Para más información, póngase en contacto con la red de vendedores del fabricante.

Las instrucciones que describen cómo instalar los kits opcionales y los manuales de uso y de mantenimiento relacionados se incluyen en los kits opcionales.



PELIGRO !

Utilice solamente accesorios originales proporcionados y autorizados por el fabricante.

Accesorios

Hay distintos accesorios disponibles; consulte el catálogo de accesorios del fabricante.



PELIGRO !

Utilice solamente accesorios antiestáticos originales proporcionados y autorizados por el fabricante.

Embalaje y desembalaje

Deseche los materiales del embalaje conforme a la legislación vigente.

Caja de cartón del embalaje (figura 2)

Modelo 15ATEX	
A (mm)	600
B (mm)	600
C (mm)	1.250
Peso con el embalaje (Kg)	49

Empezar a utilizarla: conexión a la fuente de alimentación



PELIGRO !

- **Asegúrese de que la aspiradora está en perfecto estado antes de empezar a utilizarla.**
- **Antes de conectar la aspiradora a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión límite indicada en la placa de datos se corresponde con la de la red eléctrica.**
- **Ponga el enchufe y la toma de corriente en un lugar seguro, sin polvo.**
- **Antes de conectar la aspiradora, controlar que el interruptor en el panel de control esté apagado.**
- **Conecte la aspiradora a la toma de corriente mediante una conexión con toma de tierra correctamente instalada.**
- **Asegúrese de que la aspiradora está apagada.**
- **Los enchufes y conectores de los cables de conexión deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.**
- **Asegúrese de que las conexiones a la corriente eléctrica y al enchufe están en buen estado.**
- **Utilice la aspiradora sólo cuando los cables de conexión a la red de suministro eléctrico estén en perfecto estado (¡unos cables dañados podrían ser causa de descargas eléctricas o explosiones!).**
- **Compruebe periódicamente que el cable eléctrico no muestra signos de excesivo desgaste, rajaduras o envejecimiento..**



PELIGRO !

Cuando la aspiradora esté funcionando, no:

- **aplaste, dañe, pise ni tire del cable que conecta el aparato a la red eléctrica;**
- **desconecte el cable de la red eléctrica quitando el enchufe (sin tirar del cable), sólo cuando la aspiradora esté apagada.**
- **Si tiene que sustituir el cable, utilice otro del mismo tipo que el original.**
- **El cable debe ser sustituido por personal del Centro de asistencia del fabricante o por personal igualmente cualificado.**

Cables de extensión

De conformidad con las normativas Atex, no es posible utilizar cables de extensión para evitar explosiones.

 PELIGRO !

Las tomas de corriente y los enchufes deben mantener el grado de protección IP de la aspiradora, como se indica en la placa identificativa.

 PELIGRO !

La toma de corriente a la que se conecte la aspiradora debe estar protegida por un interruptor diferencial del circuito con limitación para sobretensión, que interrumpa el suministro eléctrico si la corriente que va a tierra excede de 30 mA para 30 milisegundos, o por un circuito de protección equivalente.

 PELIGRO !

Nunca rocíe con agua la aspiradora: si lo hace, será un peligro para las personas y podría producirse un cortocircuito en la corriente eléctrica.

Consulte las últimas versiones de las Directivas de la Unión Europea, las leyes del país en el que se utilice la aspiradora y las normas actualmente en vigor (UNI - CEI - EN), en concreto la norma europea EN 60335-2-69.

Uso con sustancias secas

 Aviso

El filtro debe estar correctamente instalado.

 PELIGRO !

Observe la normativa de seguridad sobre los materiales que vaya a recoger con la aspiradora.

Mantenimiento y reparaciones

 PELIGRO !

Antes de limpiar, revisar, sustituir partes o adaptar la aspiradora para obtener otra versión, desconéctela de la toma de corriente; quite el enchufe de la toma de corriente sólo cuando la aspiradora está apagada.

 PELIGRO !

- *Realice sólo las operaciones de mantenimiento descritas en este manual.*
- *Utilice sólo recambios originales.*
- *No modifique la aspiradora en modo alguno. El incumplimiento de estas instrucciones podría poner en peligro su seguridad. Además, dejaría inmediatamente sin efecto la declaración de conformidad de la CE (fig.20) emitida con la aspiradora.*

 PELIGRO !

Para realizar operaciones de mantenimiento no descritas en este manual, póngase en contacto con el Centro de asistencia del fabricante o con su red de vendedores.

Especificaciones técnicas: dimensiones

Especificaciones técnicas

Parámetro	Unidades de medida	15ATEX
Tensión / frecuencia	Volts / Hz	230/50
Nivel de potencia	kW	1,1
Peso	Kg	44
Nivel de ruido	dB(A)	68
Protección	IP	55
Aislamiento	clase	F
Capacidad	L	25
Toma de admisión	mm Ø	50/40
Aspiración máxima	mm H ₂ O	2.200
Nivel máximo de corriente de aire sin tubo	l/m'	2.300
Tubos utilizables	mm Ø	40
Superficie del filtro primario ("L" y "M")	m ²	0,8
Superficie del filtro absoluto "H" de aspiración	m ²	1,1
Eficiencia del filtro absoluto según el método MPPS (EN 1822)	%	99,995 (H14)



Aviso

- *Condiciones de almacenamiento:* T : -10 ...+ 40°C / Humedad: ≤ 85%
- *Condiciones de funcionamiento:* Altitud máxima: 800 m (hasta 2.000 m en rendimiento reducido)
T : -10 ...+ 40°C / Humedad: ≤ 85%

Dimensiones (fig. 3)

Modelo	A (mm)	B (mm)	C (mm)
15ATEX	500	570	1.120

Comandos e indicadores

Véase fig. 4.

- A - Interruptor de arranque/parada del motor de aspiración.
- B - Vacuómetro para detección obstrucción filtro primario.

Inspección previa a la puesta en marcha

Antes de empezar, compruebe que:

- Los filtros están instalados;
- Todos los pestillos están bien cerrados;
- El tubo de aspiración "A" y los accesorios están bien ajustados en la toma de admisión "B" (fig. 5);
- La bolsa está instalada, si procede.
- No utilice la aspiradora si el filtro es defectuoso.

Arranque

- Presione el botón "A" (fig. 4).

Funcionamiento de la aspiradora

Compruebe la corriente de aire:

- Cuando la aspiradora esté funcionando, la aguja del vacuómetro "B" (fig. 4) debe permanecer en la zona verde (OK) para asegurarse que la velocidad del aire de admisión no esté funcionando por debajo del límite de seguridad de 20 m/seg;
- Si la aguja entra en la zona roja (STOP), la velocidad del aire en el tubo de aspiración es inferior a 20 m/s y la aspiradora no funciona en condiciones de seguridad. Deberá limpiar o reemplazar los filtros.
- Cuando el tubo de aspiración esté cerrado, la aguja del vacuómetro se desplazará desde la zona verde (OK) hasta la zona roja (STOP).



PELIGRO !

Utilice sólo tubos con diámetros que respetan las indicaciones en la tabla de los datos técnicos, para evitar que la velocidad del aire descienda bajo los 20 milisegundos.



PELIGRO !

Compruebe que la aguja del vacuómetro "B" (fig. 4) se mantiene en la zona verde cuando la aspiradora esté funcionando.

Sacudimiento del filtro primario

Según la cantidad de polvo aspirado y si la aguja del vacuómetro "B" (fig. 4) está en la zona roja (STOP), sacuda el filtro primario mediante la palanca "A" (fig. 7).



PELIGRO !

Detenga la aspiradora antes de sacudir el filtro. No sacuda el filtro cuando la aspiradora esté encendida, ya que esto podría dañar dicho filtro.

Espera unos instantes antes de volver a encender la aspiradora para que el polvo se asiente en el fondo del contenedor.

Si la aguja del vacuómetro permaneciera en la zona roja (STOP) después de haber sacudido el filtro, sustitúyalo por otro nuevo (lea el apartado "Sustitución del filtro primario").

Paro de emergencia

Presione el botón "A" (fig. 4).

Vaciado del contenedor



PELIGRO !

Antes de proceder con estas operaciones, apague la aspiradora y quite el enchufe de la toma de corriente.

- Le aconsejamos que limpie el filtro antes de vaciar el contenedor de polvo (consulte el apartado "Limpieza del filtro primario").
- Desenchaje el contenedor de polvo "A" (fig. 10), luego quítelo y vacíelo.
- Asegúrese de que la junta está en perfecto estado y bien colocada.
- Coloque el contenedor en su lugar para volver a fijarlo en su posición.

Bolsa antiestática (opcional)

Puede utilizar una bolsa antiestática (A) para recoger el polvo (código 8 40874) (fig. 8).

En este caso, la aspiradora debe estar equipada con algunos accesorios opcionales (contenedor "B", rejilla "C" y tapón "D") (fig. 9), (fig. 14).



PELIGRO !

- **Sólo podrán llevar a cabo estas operaciones personal cualificado con una indumentaria adecuada y que cumplan con la legislación vigente.**
- **Intente no levantar polvo cuando efectúe esta operación. Utilice una máscara protectora con filtro P3.**
- **Sólo el personal cualificado podrá desechar estas bolsa antiestáticas de conformidad con la legislación vigente.**

Al final de la sesión de limpieza

- 1 - Apague la aspiradora y quite el enchufe de la toma de corriente.
- 2 - Enrolle el cable de conexión (fig. 13).
- 3 - Vacíe el contenedor como se describe en el apartado "Vaciado del contenedor". Limpie la aspiradora como se detalla en el apartado "Mantenimiento, limpieza y descontaminación".
- 4 - Si ha aspirado sustancias agresivas, lave el contenedor con agua limpia.
- 5 - Guarde la aspiradora en un lugar seco y fuera del alcance de personal no autorizado.

Mantenimiento, limpieza y descontaminación

 PELIGRO !

IMPORTANTE: las precauciones que se describen a continuación deben respetarse durante las operaciones de mantenimiento, incluidas la limpieza o sustitución de los filtros primario y absoluto.

- a) Para que el usuario pueda realizar las operaciones de mantenimiento, la aspiradora deberá estar desmontada, limpia y revisada, en la medida de lo razonable, sin que represente un peligro para el personal de mantenimiento ni para otras personas. Para cumplir las precauciones correctas deberá descontaminar el aparato antes de desmontar la aspiradora, ventilar el aire de escape mediante filtros y de forma apropiada de la habitación en la que se haya desmontado la aspiradora y limpiar la zona de mantenimiento para proteger al personal. Una vez realizado el procedimiento de mantenimiento o reparación, hay que desechar todos los elementos contaminados que no se puedan limpiar correctamente. Estos elementos se deben desechar en bolsas selladas, según la normativa aplicable y de acuerdo con la legislación local sobre el desecho de estos materiales. Este procedimiento debe seguirse también cuando se eliminan los filtros (filtros primario y absoluto).

IMPORTANTE: los compartimentos que no sean herméticos deben ser abiertos con las herramientas adecuadas (destornilladores, llaves inglesas, etc.) y limpiados en profundidad.

- b) Efectúe una inspección técnica como mínimo una vez al año: verifique los filtros de aire y compruebe que las características herméticas de la aspiradora no hayan sufrido ningún daño. Asegúrese de que el panel de control eléctrico funciona correctamente. Esta inspección debe realizarla el fabricante o una persona competente.

 PELIGRO !

Utilice únicamente piezas de repuesto originales suministradas y autorizadas por el fabricante.

Desmontaje y sustitución de los filtros primario y absoluto

 PELIGRO !

Quando se utilice la aspiradora para limpiar sustancias peligrosas, los filtros se contaminarán. Por este motivo:

- trabaje cuidadosamente e intente no derramar el polvo y/o material aspirado;
- coloque el filtro desmontado y/o sustituido en una bolsa de plástico sellada;
- cierre la bolsa herméticamente;
- deseche el filtro según la legislación vigente.

 PELIGRO !

La sustitución del filtro es un asunto muy importante.

El filtro debe ser sustituido por otro con idénticas características, superficie de filtración y categoría. De no ser así, el aspirador no funcionaría correctamente.

Sustitución del filtro primario



PELIGRO !

**Compruebe la clase del filtro (L - M).
Intente no levantar polvo cuando efectúe esta operación.**

Utilice una máscara de protección con filtro P3 e indumentaria protectora, además de guantes protectores apropiados para el tipo de polvo peligroso que se haya recogido, según la legislación vigente.

Antes de realizar estas operaciones, apague la aspiradora y quite el enchufe de la toma de corriente.

Sustitución del filtro primario (fig 16)

Desmontaje

- Suelte los ganchos de cierre "A" y apoye la cabeza "B" sobre la aspiradora.
- Desenrosque el tirador "L" de la cabeza "B", luego quitar el cable "M" y la cabeza.
- Levante el filtro "C", inserte una mano al interior para alcanzar la clavija "D" y quítela para desenganchar la palanca "E" del agitador de filtro del anillo "F".
- Levante el filtro "C", corte las abrazaderas "G" y desprenda el anillo "F" del filtro.
- Desenrosque la abrazadera "H" y quite el anillo "I".
- Quite el filtro "C" y cierre la bolsa de plástico herméticamente y deseche el filtro según la legislación vigente.

Montaje

- Monte el mosquetón del filtro y el anillo del viejo filtro en el nuevo.
- Instale el anillo "F" en el filtro "C" usando las abrazaderas "G" suministradas con el filtro.
- Instale el filtro en la cámara de filtrado, luego instale la clavija "D" instalando el anillo "F" en la palanca "E" del agitador de filtro.
- Instale la cabeza "B", el cable "M" y el tirador "L" y fíje la cabeza mediante los dos ganchos de cierre "A".

Sustitución del filtro absoluto (opcional)

- Filtro para polvos de materiales peligrosos para la salud: Clase H.



PELIGRO !

Intente no levantar polvo cuando efectúe esta operación.

Utilice una máscara de protección con filtro P3 e indumentaria protectora, además de guantes protectores apropiados para el tipo de polvo peligroso que se haya recogido, según la legislación vigente.

Sustitución del filtro absoluto de aspiración (fig. 17)

Desmontaje

- Suelte los ganchos "A" y apoye la cabeza "B".
- Desenrosque el tirador "L" de la cabeza "B", luego quitar el cable "M" y la cabeza. Luego desenrosque el tirador del filtro "C".
- Quite el filtro "E" y póngalo en una bolsa de plástico.
- Cierre la bolsa de plástico herméticamente y deseche el filtro según la legislación vigente.

Montaje

- Monte el filtro absoluto "E".
- Montar el tirador central de bloqueo "C".
- Instale la cabeza "B", el cable "M" y el tirador "L".
- Fije la cabeza, bloqueándola con los ganchos de cierre "A".

Inspección y limpieza del ventilador refrigerador del motor

Limpie periódicamente el ventilador refrigerador (fig. 6) del motor para prevenir que el motor se sobrecaliente, especialmente si la aspiradora se utiliza en zonas muy polvorientas.

Inspección del hermetismo

Comprobación de los tubos

Compruebe que el tubo "A" (fig. 15) está en buen estado y bien fijado.

Si el tubo estuviera dañado, roto o mal conectado en los puntos de unión, deberá ser reemplazado.

Cuando aspire materiales pegajosos, compruebe que no haya obstrucciones en el tubo, en la toma de admisión y en el deflector dentro de la cámara de filtración.

Limpie la toma de admisión por fuera y quite los desechos que se hayan depositado en ella, como se indica en la figura 15.

Comprobación del hermetismo de la cubierta

Si la junta "A" (fig. 11) bajo la cabeza "D" se ha vuelto floja, desenrosque los tornillos "B" que bloquean los ganchos de cierre "C" en posición y les permiten deslizarse hacia abajo hasta que la cabeza "D" se cierre perfectamente.

Luego, apriete los tornillos de bloqueo "B".

Sustituya la junta "A" (fig. 11) si todavía no es posible apretar herméticamente.

Comprobación de las características herméticas de la cámara de filtrado

Si la junta "A" (fig. 12) entre el contenedor y la cámara de filtrado "C" no es hermética:

- afloje los cuatro tornillos "B" que bloquean la cámara de filtración "C" contra la estructura de la aspiradora;
- deje bajar la cámara de filtración "C" y apriete los tornillos "B" una vez que la cámara haya alcanzado una posición hermética.

Se debe sustituir la junta cuando esté rota, presente cortes, etc.

Sustituya la junta "A" si todavía no es posible apretar herméticamente.

Eliminación de la aspiradora

Deseche la aspiradora conforme a la legislación vigente.

Eliminación correcta (residuos eléctricos y electrónicos) (aplicable en la Unión Europea y en países que disponen de un sistema de recogida independiente)

El símbolo anterior "H" (fig. 1), que está presente en el producto o en su documentación, indica que el producto no puede eliminarse junto con otros residuos del hogar al final de su ciclo de vida.

Para evitar daños al medio ambiente o a la salud debido a una eliminación incorrecta de residuos, separe este producto de otros residuos y recíclelo con el fin de apoyar la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios deben ponerse en contacto con el proveedor y revisar las condiciones del contrato de compra.

Esquemas de conexiones

Véase fig. 18.

Lista de esquemas de conexiones

Nombre	Pieza
1	Enchufe
2	Disyuntor
3	Disyuntor
4	Motor

Recambios recomendados

Las siguiente lista incluye los recambios que se deberían tener a mano para ahorrar tiempo en las operaciones de mantenimiento.

Lista de los recambios recomendados (fig. 19)

Pos.	Descripción	Dimensión	Código
1	Filtro antiestático en forma de estrella "L"	Ø 360	8 17140
2	Filtro antiestático en forma de estrella "M"	Ø 360	8 17508
3	Anillo filtro	Ø 360	8 15002
4	Unidad de aspiración		4 58015M
5	Junta anillo filtro	Ø 360	8 17226
6	Abrazadera filtro	Ø 360	8 18078
7	Filtro absoluto "H"	Ø 170	8 17262
8	Bolsa antiestática	Ø 360	8 40874

Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
La aspiradora no se pone en marcha	Falta de alimentación	Compruebe la presencia de alimentación en correspondencia de la toma de corriente Compruebe el estado del enchufe y del cable Solicite la asistencia de un técnico del fabricante cualificado
La aspiradora no funciona	Filtro primario ostruido Tubo de aspiración bloqueado	Mueva el filtro. Sustitúyalo si necesario Compruebe el tubo de aspiración y límpielo
La aspiradora se detiene bruscamente	El limitador térmico está activado	Espere hasta que la aspiradora se enfríe (unos 120 minutos)
Sale polvo de la aspiradora	El filtro está roto Filtro incorrecto	Sustitúyalo por otro filtro del mismo tipo Sustitúyalo por otro filtro del tipo correcto y compruebe el funcionamiento
Corriente electrostática en la aspiradora	Toma de tierra inexistente o ineficaz	Compruebe todas las tomas de tierra, en especial la unión a la toma de admisión; además, el tubo debe ser antiestático

E

Centro de asistencia del fabricante

Consulte el apéndice.

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION! ACHTUNG! ATENCION!

- SCUOTERE SOLO A MACCHINA SPENTA •
- SHAKE THE FILTER ONLY WHEN THE EXHAUSTER IS OFF •
- SECOUER SEULEMENT APRES AVOIR DEBRANCHE L'APPAREIL •
- NUR BEI STEHENDER MASCHINE BETÄTIGEN •
- SACUDIR SOLO CON MAQUINA PARADA •

II 3D T 125° C
T_a-10/+40° C

..... VOLT

ATTENZIONE! ATTENTION! ATTENTION! ACHTUNG!

- Verificare che la messa a terra della presa sia ben raccordata.
- Check that the connection of the earth wire is well secured both in the socket and plug.
- Vérifier que la masse de la prise est bien raccordée.
- Die richtige Erdverbindung der Steckdose prüfen.
- Verificare con l'ohmmetro la continuità di messa a terra tra il quadro elettrico e l'aspirazione finale di aspirazione.
- Check with the aid of an electrician tester the grounding continuity between the electric board and the test necessary.
- Vérifier à l'ohmmètre la continuité électrique depuis la masse du coffret électrique jusqu'à la borne d'aspiration.
- Durch den Ohmmeter die Erdungscontinuität zwischen dem Schaltkasten und dem endlichen Saugabschluß prüfen.

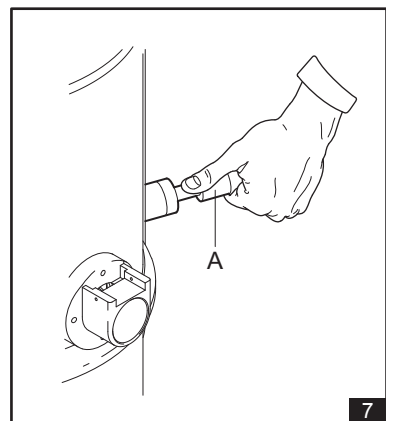
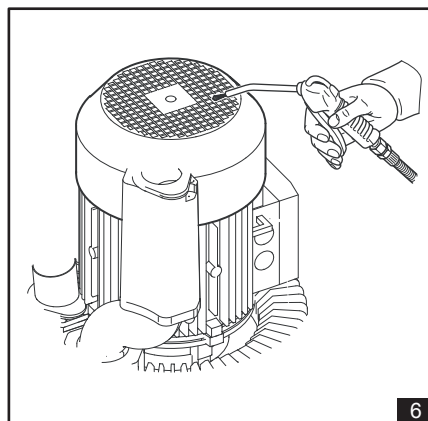
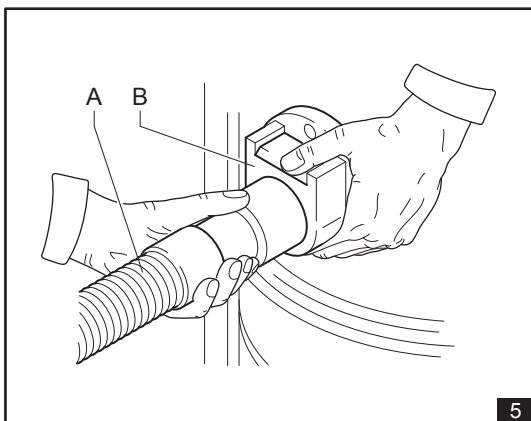
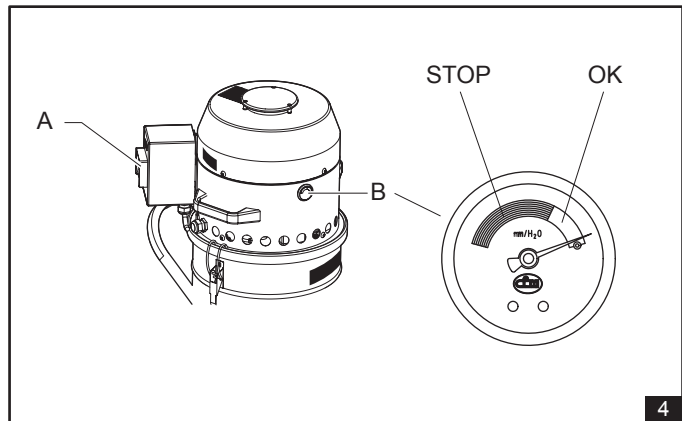
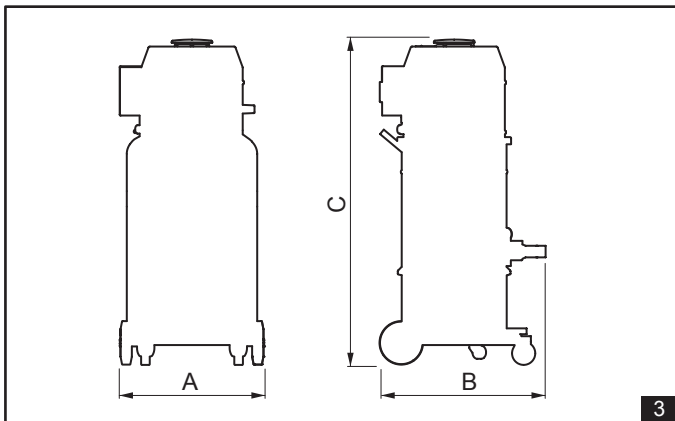
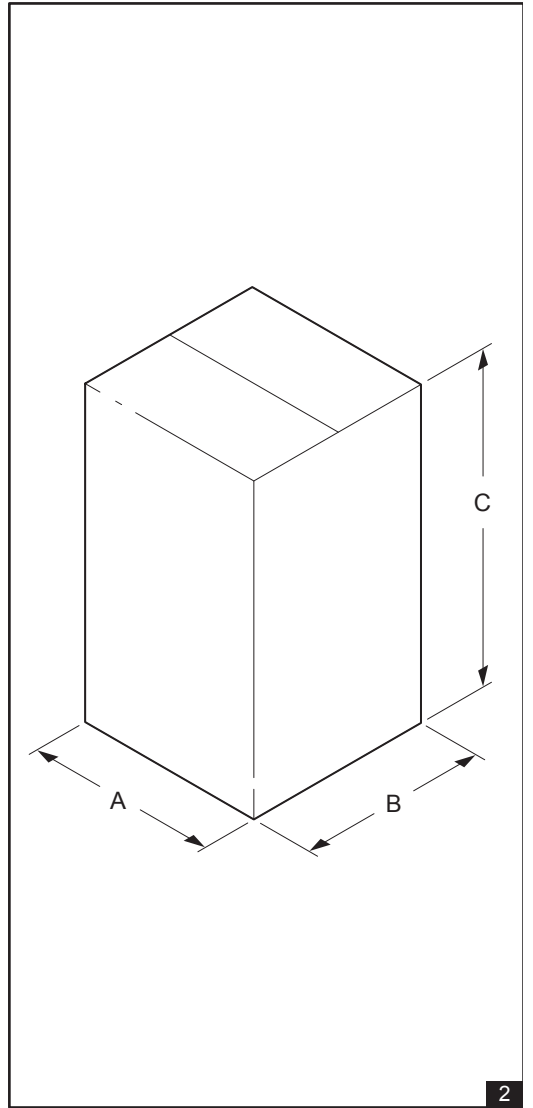
ATTENZIONE! ATTENTION! ATTENTION! ACHTUNG!

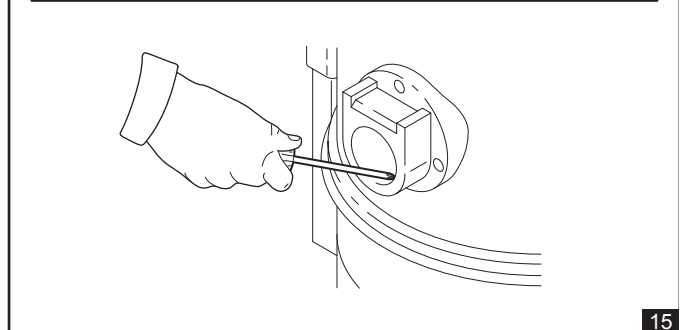
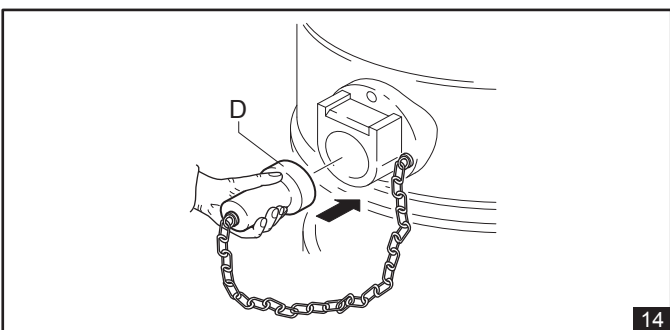
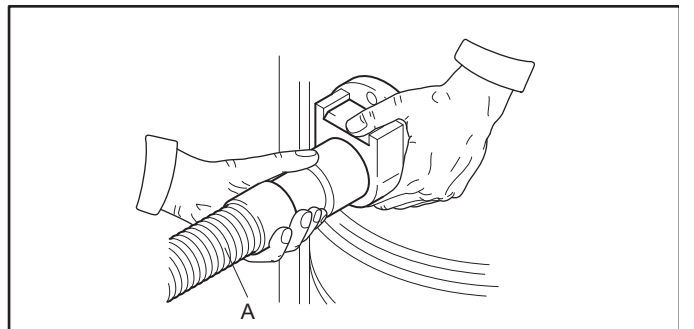
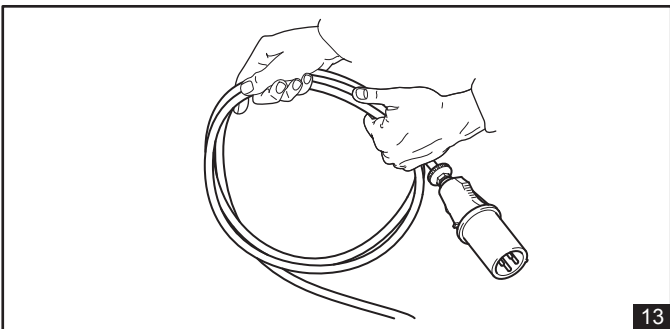
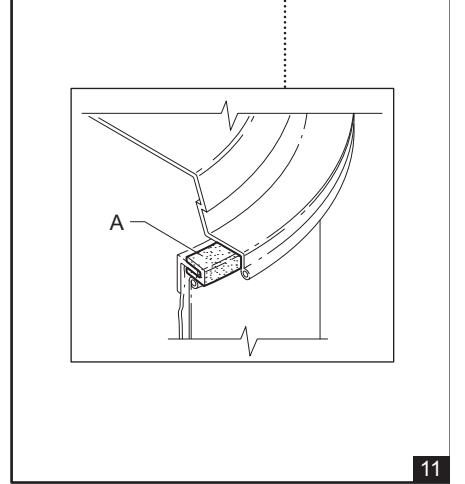
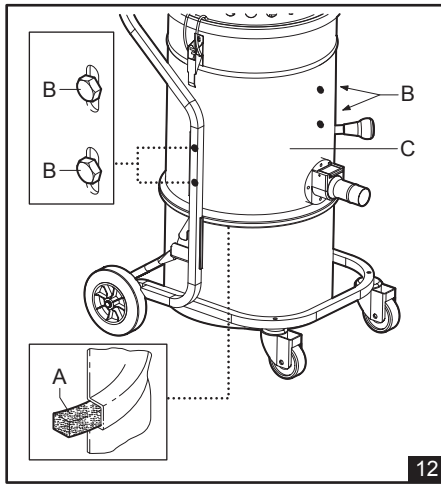
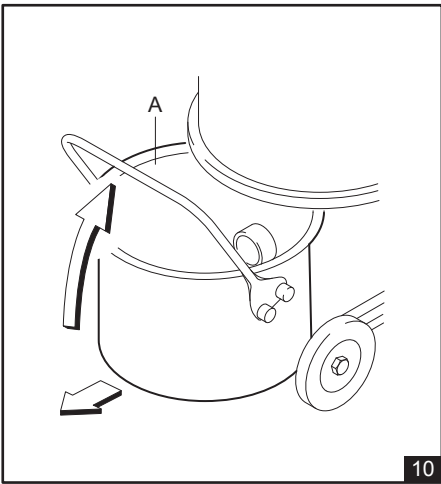
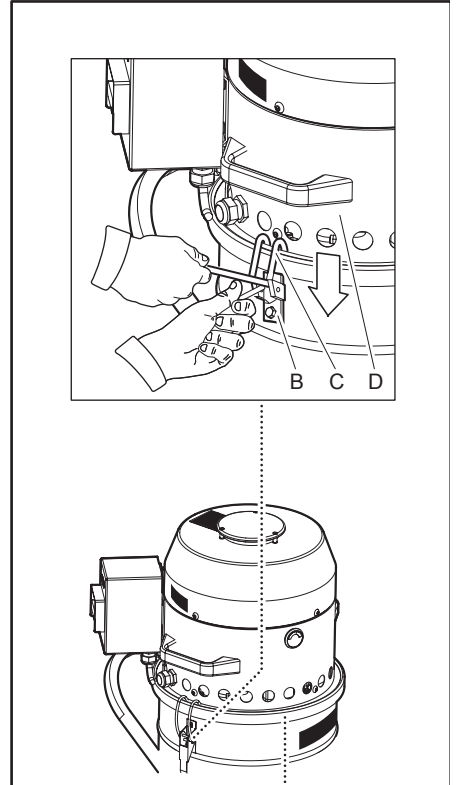
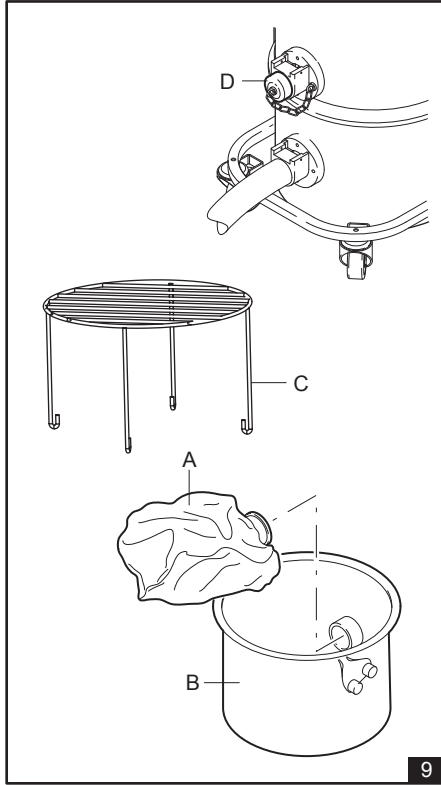
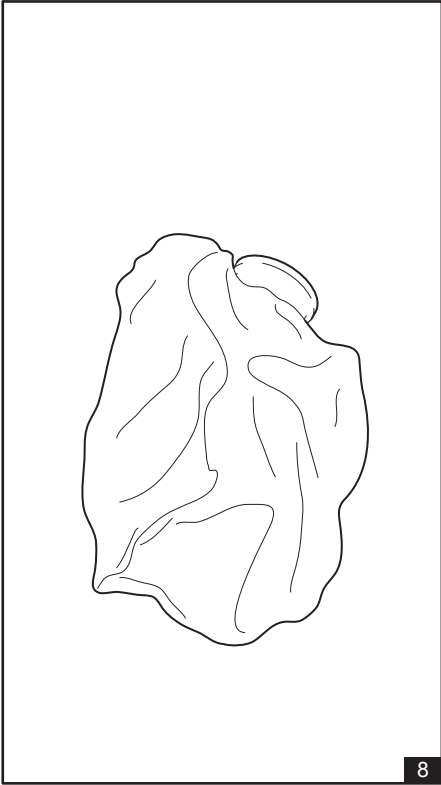
- Non aprire se un'atmosfera esplosiva può essere presente.
- Do not open if an explosive atmosphere could be present.
- Ne pas ouvrir si une atmosphère explosive peut être présente.
- Bei explosionsgefährdeter Atmosphäre nicht öffnen.
- Non aprire sotto tensione.
- Do not open whilst voltage is applied.
- Ne pas ouvrir sous tension.
- Unter der Hochspannung eingeschaltet nicht öffnen.

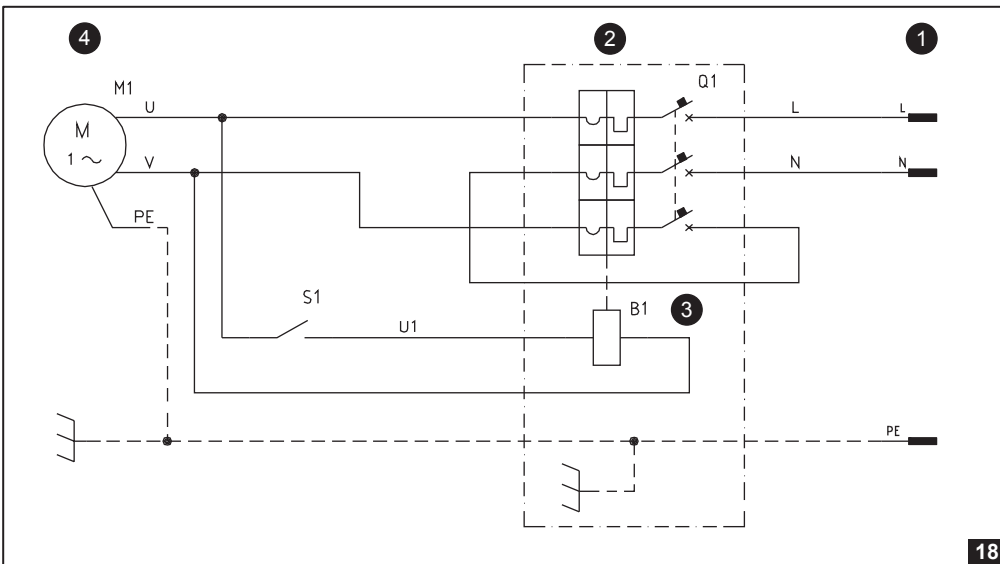
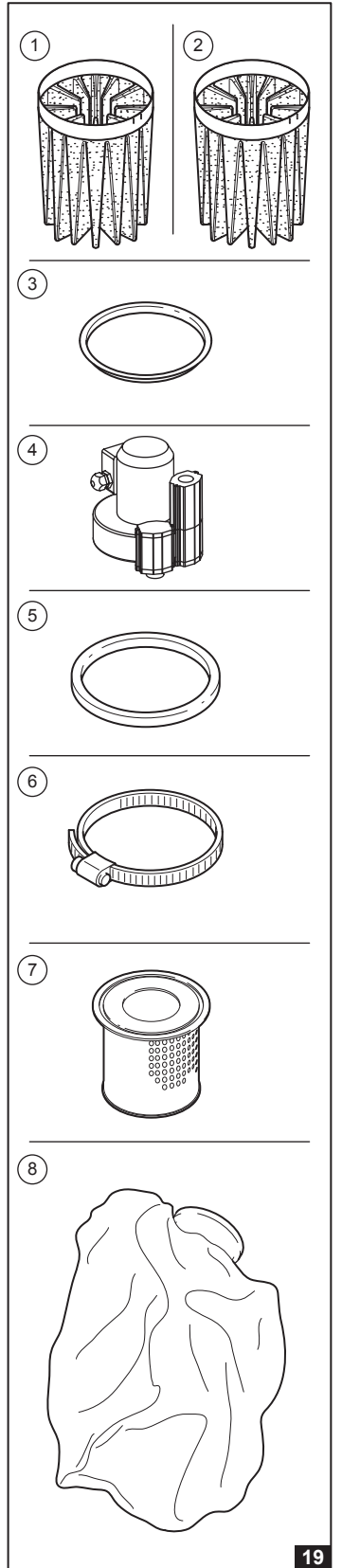
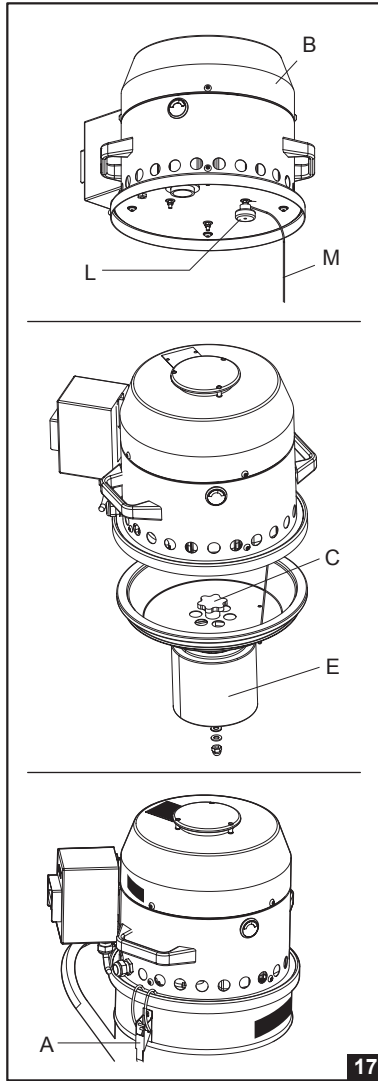
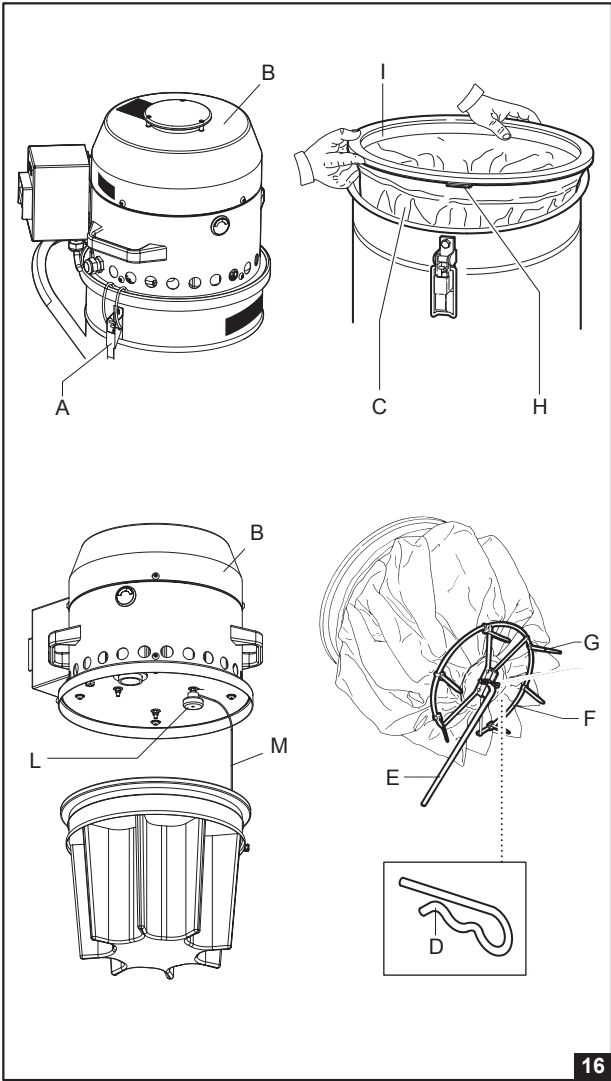
Do not pick up glowing dust or other ignition hazards

Type 22 Suitable for picking up combustible dust in Zone 22

1







CE01 12/2014

Nilfisk-Advance S.p.A.
Sede Legale
Via Viter Phasen, 27 20124 Milano
Sede Amministrativa e Operativa
Via Pavoniana, 1991
41059 Zocca (Modena) Italy
Tel. +39 059 9730000
Fax +39 059 9730005
http://industrial-vacuum.nilfisk.com
industrial-vacuum@nilfisk.com
C.F. 01200890368
P. IVA 10903750159
Capitale sociale € 1.500.000
Reg. Imprese di Milano n° 01200890368
REA n° MI 1705494

Soggetta alla Direzione e Coordinamento
di Nilfisk-Advance A/S
in collaborazione di nuovo
art. 2497 bis, c.

Dichiarazione "CE" di conformità - Allegato II IA - 2006/42/EC
E-Declaration of Conformity - Enclosure II IA - 2006/42/EC
Eg-Konformitätserklärung - Anhang II IA - 2006/42/EC
Déclaration de Conformité Ce - Annexe II IA - 2006/42/EC
Declaración de Conformidad Ce - Anexo II IA - 2006/42/EC
Prhlásenie o Shodě se Smernicami Európskeho Spoločenstva - Príloha II IA - 2006/42/EC
Přehlášení o Shodě so Smernicami Európskeho Spoločenstva - Príloha II IA - 2006/42/EC
Izjava o Ujtemnosti s Smernicami Európske Skupnosti - Odloga II IA - 2006/42/EC
Verklaring van Overeenkomstigheid E- Bijlage II IA - 2006/42/EC
Eu konformitets erklæring - Anneks II IA - 2006/42/EC
EK Atibilst 'Ibas Certifikāts - Apmavas II IA - 2006/42/EC
El Vastavuse Deklaratsioon - Korpusel II IA - 2006/42/EC
Eg-Vastavustemerkibussuhtevastus - Apmavas II IA - 2006/42/EC
Atihkimo Európsu Bendrijos E- Direktyvoms Deklaracija - Lijogums II IA - 2006/42/EC
Konformitāte E- eļģubhu II IA - 2006/42/EC
Deklaracija Zgodno Sci Ec - Zař Acznik II IA - 2006/42/EC
Declaratōe de Conformitate Ec - Anexo II IA - 2006/42/EC
Eg-Konformitets erklæring - Bilaga II IA - 2006/42/EC
Ei Szabványosság Nyilatkozat - Melléklet II IA - 2006/42/EC
Ei Overensstemmelseserklæring - Bilag II IA - 2006/42/EC
Aikainen muistutus E- K - Liitteet II IA - 2006/42/EC
Declaratiune o conformitate - Anexa II IA - 2006/42/EC
AT Ulygukluk Beyan - Birlikte veril II IA - 2006/42/EC

Nilfisk-Advance S.p.A.

Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina
We declare under our own responsibility that the machine
Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die Maschine
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina
Prhlásime na našu vlastnú zodpovednosť, že stroj
Přehlašujeme na našu vlastní zodpovědnost, že stroj
Izjavljamo pod lastno odgovornost, da stroj
Wij verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat de machine
Vi erklærer hermed under fuldt ansvar at maskinen
Apiecinām uz mūsu atbildību, ka mašina
Me konstatējam, ka mašina atbilst visām prasībām, kas noteiktas
Mēs paziņojam, saskaņā ar mūsu pašu atbildību, ka mašina
Nidiskijavam taht i-responsabilidat taghna II-magna
Deklarujemy pod własną odpowiedzialnością, że maszyna
Declarăm sub noastră responsabilitate că a maşină
Hárméretű nyilatkozat, hogy a gép
Vi erklærer under vores eget ansvar at maskinen
Αιολόγουμε με δική μας ευθύνη ότι το μηχάνημα
Maa vastavuse, mis viisab sobvastavuse OTBECTBEHOCTBOY Maşinava
Sorumluluğ bide olmak kaydıyla makinanın aşağıda listelenen



VERSIONE IN LINGUA ORIGINALE

1) RISULTA IN CONFORMITÀ con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:
Community Directives
• Direttiva macchine: 2006/42/EC
• Direttiva compatibilità elettromagnetica: 2004/108/EC

2) SUDDOSSA i requisiti delle seguenti norme armonizzate
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsabile del file tecnico secondo 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) La presente dichiarazione perde la sua validità:
- qualora vengano apportate modifiche alla macchina;
- qualora non vengano rispettate le prescrizioni del manuale uso e manutenzione.

1) La machine est en conformité avec la directive et les normes ci-dessous:
Directives Communautaires CE
• Directive Machines: 2006/42/EC
• Directive Compatibilité Electromagnétique: 2004/108/EC

2) Réglementation harmonisée appliquée
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsable du dossier technique selon 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) La présente déclaration perd toute validité:
- Si la machine subit des modifications;
- Si les prescriptions contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées.

1) La máquina se encuentra en cumplimiento de la directiva y las normas que figuran a continuación:
Directivas Comunitarias EC
• Directiva Máquinas: 2006/42/EC
• Directiva de compatibilidad electromagnética: 2004/108/EC

2) Regulación armonizada que se aplica
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsable de la documentación técnica de acuerdo con 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) La presente declaración pierde su validez:
- En el caso que se introduzcan modificaciones en la máquina;
- En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.

1) Stroj je v skladu s touto smernico a nižje uvedenimi:
Smernice Evropskega Gospodarskega Skupnosti
• Stroje Smernice: 2006/42/EC
• Smernice o elektromagnetični kompatibilnosti: 2004/108/EC

2) Harmonizovaná nariadenia sa vzťahujú
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odpovednosť za technickú dokumentáciu podľa 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v nasledujúcich prípadoch:
- Ak by na zariadení boli prevedené zmeny;
- Ak by neboli rešpektované pokyny a nariadenia uvedené v tejto užívateľskej príručke.

1) Naprava je u skladu s direktivo i standardi spodaj naštetih:
Smernice Evropske Gospodarske Skupnosti
• Direktiva Stroji: 2006/42/EC
• Direktiva o elektromagnetni združljivosti: 2004/108/EC

2) Uključena regulativa Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odgovornost za tehničku dokumentaciju u skladu s 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Ta izjava gnevah vašt u sledećih prilikah:
- Ce je prišlo do kakikoliških spremena na napravi;
- Ce ne bih rešavane naredba iz uređiva, u to uvedene u tom priručniku za uporišab.

1) De machine is in overeenstemming met de richtlijn en de hieronder genoemde normen:
Communautaire Richtlijnen EG
• Machines Richtlijn: 2006/42/EC
• Elektromagnetische compatibiliteit richtlijn: 2004/108/EC

2) Geharmoniseerde regeling Toegepaste
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Verantwoordelijk voor het technisch dossier volgens 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:
- indien wijzigingen aan de machine worden aangebracht;
- indien de voorschriften, in de handleiding van gebruik en onderhoud, niet worden nageleefd.

1) Mášine je v súlade s touto smernicou a nižšie uvedenými:
Det Europaiske Fællesskabs Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Harmoniseret regulering Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ansvarligt for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) De underhavige erklæring mister sin gyldighed:
- Såfremt der foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Mašina atbilsta šīs direktīvas ir standartu tika ieviestu:
EK Direktīvu
• Mašīnos Direktīva: 2006/42/EC
• Elektromagnētiskā saderīguma direktīva: 2004/108/EC

2) Saderīguma regulējums ne Tallomijā
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Atsakingas už techninės dokumentacijos pareiškimas pagal 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Šis sertifikats zaudė savo derlingumą:
- Ja mašina tiek vertinama ir keičiamas jos komponentai;
- Ja netiek laikomasi naudojimo ir aptarnavimo instrukcijose nurodytų reikalavimų.

1) Mašin vastab kõnealuse direktiivi nõuetele ja standarditele allpool loetletud:
EL Direktiiv
• Mašinar Direktiiv: 2006/42/EC
• Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv: 2004/108/EC

2) Harmoniseeritud määrusena reguleeritud
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Vastutav tehnilise tolmiku vastavalt 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Kõnealune deklaratsioon kaotab kehtivsuse juhul kui:
- Mašinat modifitseeritakse;
- Ei peeta kindi kasutamise ja hooldusjuhendite ettenähtud reeglitele.

1) Kone on direktiivien mukaisesti ja standardien alla:
Euroopan Yhteisön Direktiivit
• Koneen Direktiivi: 2006/42/EC
• Sähkönmagneettista yhteensopivuuksa koskeva direktiivi: 2004/108/EC

2) Yhdenmukaistettu sääntely sovellettu
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Vastuusta teknisen tiedoston mukaisesti 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Tämä valtuutus ei ole voimassa:
- Jos koneeseen tehdään muutoksia;
- Jos käyttö- ja huolto-oppaan sisältämiä ohjeita ei noudateta.

1) Mašina je saskajā ar šo direktīvu un standartu zemāk:
EC Bendrijos Direktīvas
• Mašinas Direktiva: 2006/42/EC
• Elektromagnētiskās saderības direktīva: 2004/108/EC

2) Saskaņotais regulējums Lietiā
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Atbildīgais par tehniskā dokumentāciju atbilstoši 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Šī deklarācija tampa neģalderīga:
- Ja tiek veikti izmaiņi konstrukcijā;
- Ja netiek ieviestas ekspluatācijas instrukcijas norādītās prasības.

1) Il-magna huwa konformi mad-Direttivi u Standardi elektrikali hawn taht:
Direttivi Komunitarji KE
• Direttiva Magri: 2006/42/EC
• Direttiva Kompatibilita' Elettronika: 2004/108/EC

2) Reglazzjonij armonizzata Applikata
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsabbli għall-faj tekniku skond 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Din id-deklarazzjoni ttrif li validita tagħha:
- jekk sira je emendati fuq il-magna;
- jekk ma j'għax rispettat il-lispe c'f'irrazzjonijet li jinsabu fil-manual fu' l-użu u tal-manu-tenzjoni.

1) Uprazdenie jest zgodne z dyrektywą i Norm wymienionych poniżej:
Dyrektywy Wspólnotowe EWG
• Dyrektywa Maszines: 2006/42/EC
• Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej: 2004/108/EC

2) Zharmonizowana regulacja Stosowana
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odpowiedzialny za dokumentację techniczną zgodnie 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Niniejsza deklaracja traci ważność:
- W przypadku wykonania zmian w maszynie;
- W przypadku nieprzestrzegania zaleceń z zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji.

1) A máquina está em conformidade com a directiva e normas relacionadas a seguir:
Directivas Comunitarias EC
• Directiva Máquinas: 2006/42/EC
• Directiva de Compatibilidade Electromagnética: 2004/108/EC

2) Regulación armonizada aplicada
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsable del proceso técnico de acuerdo con 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) La presente declaración pierde su validez:
- Si se hacen modificaciones en la máquina;
- Si no se respetan las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.

1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder som anges nedan:
Gemenskapdirektiv EG
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Harmoniserad reglering Tillämpad
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ansvarig för det tekniska underlaget enligt 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Denna förklaring förlorar sin giltighet:
- Om modifieringar utförs på maskinen;
- Om en av föreskrifterna i bruks- och handboken för drift och underhåll.

1) A készülék megfelel az irányelvnek és az alább felsorolt szabványok:
EGK Közösségi Irányelvek
• Gépkezelő: 2006/42/EC
• Elektromágneses kompatibilitás irányelv: 2004/108/EC

2) Harmonizált szabványos Alkalmazott
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Felelős műszaki dokumentáció szerinti 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Jelen nyilatkozat érvényét veszti:
- Amennyiben a gépet módosítják;
- Amennyiben a használati és karbantartási kézikönyvben tartalmazott előírások nem tartózkodnak.

1) Masiniin ir i overensstemmelse med direktivet og standarder, der er anført nedenfor:
EC Community Direktiver
• Maskines Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Harmoniseret regulering Anvendt
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ansvarlig for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Denne erklæring mister sin GYLDIGHED:
- Når der foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt bestemmelserne i brugervejledningen ikke overholdes.

1) To μηχανή είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία και τα πρότυπα που αναφέρονται:
ΕC Κοινωνική Οδηγία
• Μηχανών Οδηγία: 2006/42/EC
• Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα: 2004/108/EC

2) Εναρμονισμένη κανονιστική Εφαρμογή
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Υπεύθυνος για τον τεχνικό φάκελο σύμφωνα με το 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Η δήλωση χάνει την ισχύ της:
- Εάν η όλη ή μερικά τμήματα τροποποιηθούν στο μηχανήμα;
- Όταν οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών δεν τηρούνται αυστηρά.

1) Masina naxodstvi s soovpetstvi s Direktivou, i prevadené nime standardy:
EC Direktiva Soolitsstva
• Direktiva Pro Masinam: 2006/42/EC
• Direktiva po elektromagnetnoy soovpetstvi: 2004/108/EC

2) Sogovornonaya regulirovaniya, primenennogo
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Otpovednyiy za tehničeskuyu dokumentatsiyu v soovpetstvi s 2006/42/EC: Nilfisk-Adv

4) Objavlenie o bol'she ne delayetsya:
- Vslučay raz, kogda vnosiatsya izmeneniya masinam;
- Vslučay raz, kogda vnosiatsya izmeneniya v rukovodstvo po ekspluatatsii ne soblyudeniya.

1) Direktív e Standardarta uymlyu odoblyu bany eden:
Toplukluk Direktifleri
• Makine Direktiv: 2006/42/EC
• Elektro-Manyetik Uyumluluk Direktiv: 2004/108/EC

2) Uygulanayan Uyumlaştırılmis Düzenleme
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) 2006/42/AT'ye göre teknik dosya için sorumluluk: Nilfisk-Advance SpA

4) Mecut beyan geçerliliğini yitirir:
- Makinenin değişik bölümleri değiştirilirse;
- Kullanım ve bakım kılavuzlarında belirtilen kurallara uyulmadığında.

1) Mašina je u skladu s direktivom i standardima koji su navedeni ispod:
Direktiva Evropske Zajednice
• Direktiva o mašinama: 2006/42/EC
• Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti: 2004/108/EC

2) Harmonizirane regulative primenjene
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju u skladu s 2006/42/EC: Nilfisk-Advance SpA

4) Ova izjava gubi na važnost u sledećim slučajevima:
- Ako se izvrše izmene na mašini;
- Ako se ne poštuju uputstva iz uputstva za upotrebu i održavanje.

